

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一零年
十一月
November 2010

HONG KONG ENTREPRENEUR

積極參與上海世博

Participation in Shanghai World Expo

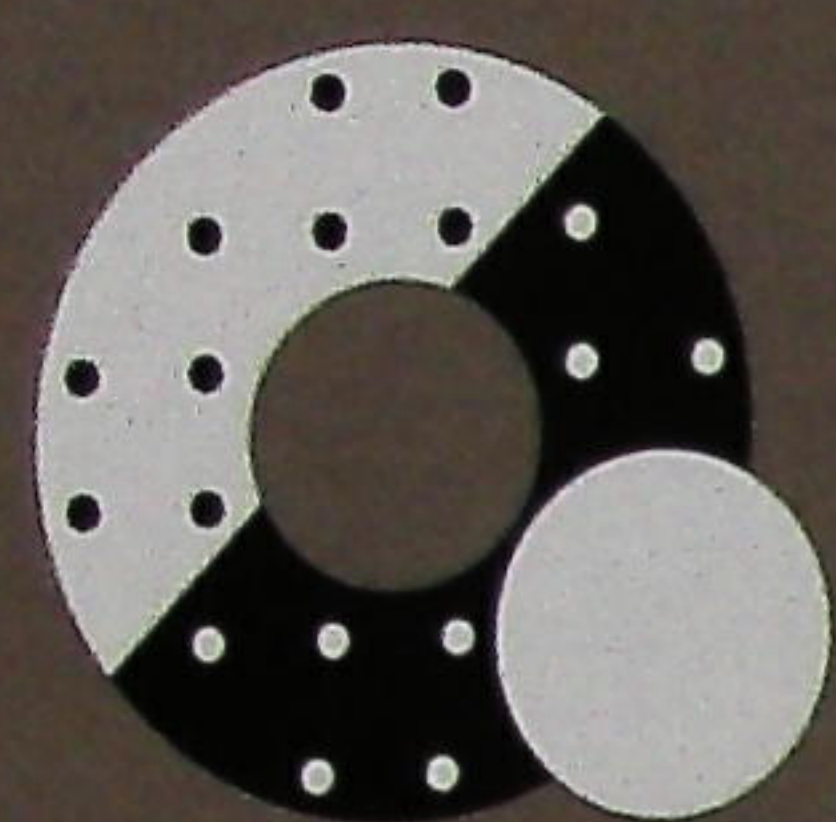
香港城市大學校長郭位教授

Professor Way Kuo

President of the City University of Hong Kong



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



香港工商業獎

2011
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

歡迎參加

2011 香港工商業獎：機器及機械工具設計

香港中華廠商聯合會為「香港工商業獎：機器及機械工具設計」比賽的主辦機構，藉以促進工業多元化，鼓勵廠商發展及改良產品。現已接受2011年香港工商業獎比賽的報名申請。

參賽類別

參賽產品分為六個組別：

1. 生產機器及設備
2. 機械設備的工具、配件及零件
3. 科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件或零件
4. 辦公室文儀用具（包括電腦）及通訊器材
5. 工業用的電腦軟件
6. 雜項類

獎項

比賽中最傑出的產品可獲頒發「香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎」，各組別得獎產品則可獲頒發「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」，優異產品則獲「香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書」。

得獎機構可展示香港工商業獎的標誌，彰顯其產品的傑出設計，更有機會獲得大會安排，宣傳其產品。

參賽資格

所有參賽產品的設計研究或製造，必須完全或部份在香港進行。

截止報名日期

2010年12月3日

比賽現已接受報名，歡迎踴躍參加。報名表格及章程可在廠商會中環總辦事處及各分處索取。倘有查詢，請與香港中華廠商聯合會聯絡：

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓

電話：2542 8621 / 2542 8624

圖文傳真：2541 8154

電郵：eol3@cma.org.hk / eal1@cma.org.hk

有關香港工業獎計劃詳細資料，請瀏覽以下網址：

<http://www.hkindustryaward.org>



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



P.10



P.16



P.45

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

售價 Price: 港幣 HK\$30

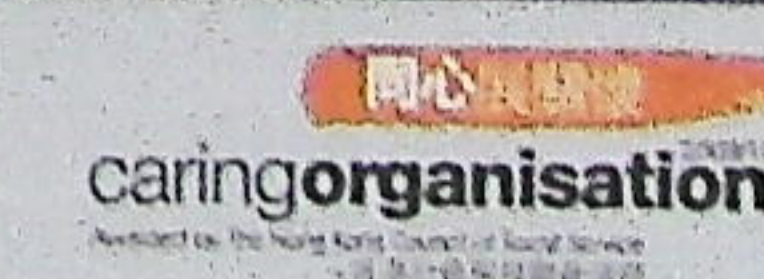
本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室 (郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzenquiry@cmachina.org



目錄 Contents

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR
2010年11月號 NOVEMBER 2010

會長序言 Message from President	
2010-2011年施政報告 2010-2011 Policy Address	6
立法會內外 Inside Legco	
施政報告忽視工業發展	8
專題 Focus	
積極參與上海世博 Participation in Shanghai World Expo	10
人物專訪 Profile	
香港城市大學校長郭位教授 Professor Way Kuo, President of the City University of Hong Kong	16
息息「商」關 Business Broadband	
• 催收貨款技巧與經驗分享	20
• 香港基金管理現況及未來發展初探	21
• 跨境加工企業申請利潤攤分課稅的困難	22
• 創造全球平衡營商環境 共同承擔企業社會責任	23
中國工貿錦囊 China Trade Express	
• 遼寧省盤錦市	24
• 加工貿易快線資訊速遞	27
2011年羊毛、毛條進口關稅配額管理實施細則	
科研新知 Technology Updates	
光纖新技術 亮起智能鐵路系統曙光	28
洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions	
國際環保博覽	29
消閒加油站 Take a Break	
2010台北國際花卉博覽會 花現台北 綻放美麗	30
大鬧蟹殺到 滋味橫行	32
政經迴響 Viewpoint	
廠商會對「打擊不良營商手法立法保障消費權益」諮詢文件之意見	34
香港品牌發展局通訊 HKBDC News	
最佳品牌策劃獎2010	
武漢中百百貨代表團	35
檢定中心通訊 CMA Testing News	
FIRA-CMA檢測服務有限公司 提供一站式家具測試服務 FIRA-CMA Testing Services Limited Offering Furniture Test Solutions in Asia	36
會員特區 Member Zone	
Esn中國(香港)有限公司 分享地理價值	41
產品陳列室 Product Showroom	
伊甸園國際有限公司	
家得路美國天然健康食品有限公司	42
廠商會動態 CMA Activities	43
研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses	47



Toy 玩具



Inspection 驗貨



Electric 電子及電氣



Environmental 環保



Textile and Material
紡織與物料



Food and pharmaceutical
食品與藥

CMA Testing 廠商會檢定中心

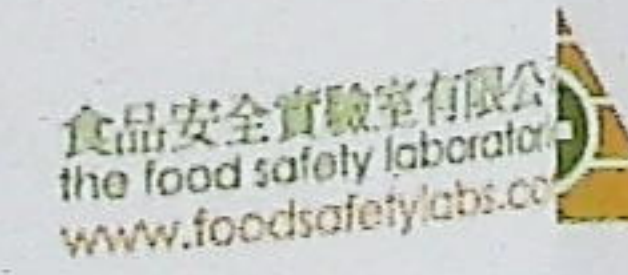
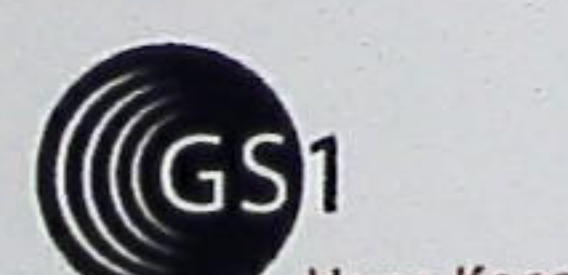
“Your reliable quality solution partner,
您可靠品質服務的合作伙伴”



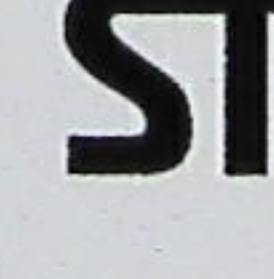
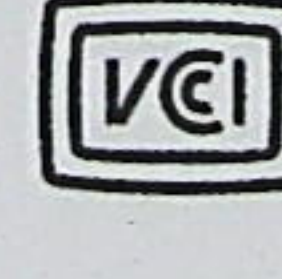
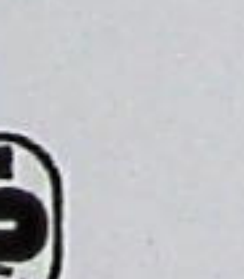
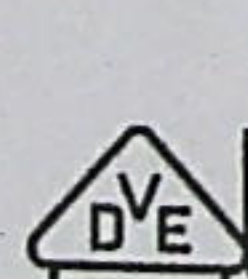
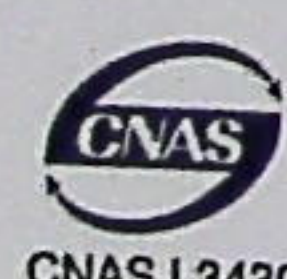
CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

同心展關懷
caringorganisation
2007-09
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

合作伙伴 Affiliations



認可 Recognition

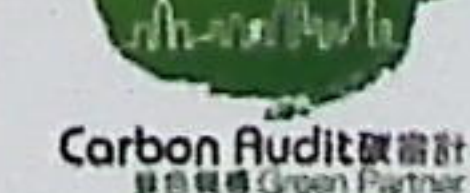


Canada

SPRING
singapore



機電工程署
EMSD



www.cmatcl.com

歡迎與我們聯絡 Please feel free to contact us

香港總辦事處 Hong Kong Head Office

香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 CMA Industrial Development Foundation Limited

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/1301A室(收辦部)

Rm. 1302 (Office) / 1301A (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

電話 Tel: (852) 2698 8198

圖文傳真 Fax: (852) 2695 4177

電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國上海 Shanghai 中國 CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.
聯合廠商會檢定中心(上海) No. 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
上海市寶慶路8號科技大廈 電話 Tel: (86) 21 6433 0500, 800 820 2824
郵政編號 Postal Code: 200001 電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com
圖文傳真 Fax: (86) 21 6433 0501

越南 Vietnam Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
159/8 Dao Duy Anh St. 8 3 8463 996 圖文傳真 Fax: (84) 8 3 997 6179
電話 Tel: (84) 8 3 997 6179
電子郵件 E-mail: info.vn@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161 圖文傳真 Fax: (1) 415 221 8825
電子郵件 E-mail: info.us@cmatcl.com

Thailand
Maximize
Nowhere else offers more for your business event

THAILAND
convention & exhibition bureau

“額外夜晚，更多笑容”

讓參與泰國

貿易展覽的各位代表

享受快樂的商務之旅。

FREE
1 NIGHT
&
EXTRA
PRIVILEGES



只要您來泰國參加貿易展並連續逗留2晚，我們將為您準備豐富的尊享禮遇。作為國際展商或買家，您可以盡情享受：1晚免費住宿，專享的快速通道，城市觀光，文化漫步，便捷的交通及其他優惠折扣。



酒店及設施



機場快速通道



文化漫步



觀光



購物



交通和通信

現在就登陸 www.tceb.or.th/exhibition/enes 或發郵件至 info@tceb.or.th 了解更多詳情，有效期至2011年12月。

*適用條款及條件

為什麼到泰國來？

METALEX 2010
ASIA'S Largest International Machine Tools and Metalworking Technologies Trade Exhibition & Conference - 24th Edition

Metalex 2010

第24屆東盟最大的國際機械與金屬加工技術貿易展覽及會議
2010年11月24日至27日
泰國曼谷BITEC
www.metalex.co.th

BANGKOK GEMS & JEWELRY FAIR
Thai Gem & Jewelry Traders Association

Bangkok Gems & Jewelry Fair 2011

泰國的世界珠寶交易中心
2011年2月25日至3月1日
Impact Exhibition & Convention Center, Muang Thong Thani
www.bangkokgemsfair.com



VIV Asia 2011

從飼料到肉類的革新性畜牧產品生產與加工領域的世界市場
2011年3月9日至11日
泰國曼谷BITEC
www.vivasia.nl

BIG+BIH APRIL
BANGKOK INTERNATIONAL GIFT FAIR 2011 AND BANGKOK INTERNATIONAL HOUSEWARE FAIR 2011

Bangkok International Gift Fair & Bangkok International Houseware Fair 2011 (BIG + BIH)

東方神韻與時尚
2011年4月19日至24日
泰國曼谷BITEC
www.thaitradefair.com, www.bigandbihfair.com

RENEWABLE ENERGY ASIA 2011
ASIA'S RENEWABLE ENERGY CONFERENCE AND EXHIBITION 2011

Renewable Energy Asia 2011

2011年亞洲國際可再生能源展覽會
2011年6月1日至4日
泰國曼谷BITEC
www.entechnollutec-asia.com

PROPAK ASIA 2011

ProPak Asia 2011

亞洲首屈一指的加工和包裝展覽
2011年6月15日至18日
泰國曼谷BITEC
www.propakasia.com

泰國是六個備受矚目的地區性展會的舉辦地，這些展會吸引了超過一百萬名的訪客，交易額超過22億美元。東盟的人口超過了6億，而泰國作為東盟的門戶，是您企業取得成功的金鑰匙。戰略性的地理位置、現代化的基礎設施、世界一流的設備，專業的服務態度，名聞遐邇的熱情招待以及超乎想像的商務價值，都凸顯了泰國作為世界級國際展會舉辦地的強勢地位。

TCEB已經做好準備，以在泰國最重要的各個交易展會上幫助您的企業實現增長。

要瞭解更多資訊，請訪問 www.tceb.or.th/exhibition

Better
The Best
THAILAND

THAILAND
convention & exhibition bureau



2010-2011 年施政報告

行政長官曾蔭權 10 月 13 日在立法會發表 2010-2011 年施政報告。本會對施政報告表示支持，並認為報告緊貼本港當前的熱點議題，為本港社會和民生發展提出了多項具體而有開創性的政策方向，有助於促進社會和諧與穩定。

政府擬向「中小企業市場推廣基金」和「中小企業發展支援基金」增撥 10 億元以及由香港按揭證券有限公司研究設立市場主導的信貸保證計劃。本會對此深表歡迎，並認為這些舉措有助於幫助中小企業提升競爭力，以應對目前營商環境的各種挑戰；信貸保證計劃市場化更是一項立足長遠的正確措施，可以為中小企業提供可持續的融資平台。至於信貸保證市場化能否取得成功，關鍵在於保費水平的釐定；政府可考慮以注資或者補助的形式，將貸款保證的費率維持在中小企業可以負擔的水平，並應設立適當的機制幫助小額貸款投保。

施政報告提及，政府將透過推行「置安心資助房屋計劃」、增加土地及房屋供應、加快市區更新，以及強化對私人住宅市場的規管等措施來推動房地產市場的健康發展，協助市民透過置業改善生活。本會認為這些措施方向正確，並建議政府為公共房屋建設制定清晰的長遠政策，包括在必要時研究復建居屋的方案。

為了縮小貧富差距，施政報告中提出了一系列改善社會保障和福利措施，包括成立由政府 and 商界各出 50 億元的「關愛基金」；本會認為此舉有助於幫助弱勢社群，促進社會和諧。

今年的施政報告側重民生議題，對於如何促進經濟發展則著墨不多。本會認為，改善民生與發展經濟息息相關；緩解貧富分化不能單靠福利政策等治標手段，真正的治本之道是應推動經濟發展，藉以擴大就業

和增加市民向上流動的機會。另外，目前本港經濟特別是資產市場表面上已恢復較快增長，但在一定程度是因為大量國際熱錢流入所致，尚難斷言是否已經渡過金融海嘯的難關，而本港經濟結構的深層次問題亦有待解決。本會呼籲政府應持之以恆，進一步以具體政策推動六大優勢產業；同時亦應及早為「珠三角」港商的產業轉型和升級提供實質的支援。

黃友嘉博士 太平紳士
會長

會長 President

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr Hung Cheung Pui, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生
Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

第一副會長 First Vice President

羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

副會長 Vice Presidents

施榮懷先生
Mr Irons Sze
倪錦輝博士
Dr Ngai Kam Fai, Danny, JP

李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny
行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

2010-2011 Policy Address

Chief Executive Hon Donald Tsang delivered the 2010-2011 Policy Address at the Legislative Council on 13 October. The CMA welcomes this pragmatic Policy Address which has put forward a host of policy measures to address issues of public concern, and is conducive to bringing about social harmony and stability in Hong Kong.

The CMA welcomes the proposal to inject an additional \$1 billion into the "SME Export Market Fund" and the "SME Development Fund", and to establish a market-oriented loan guarantee scheme run by the Mortgage Corporation Limited. We consider these measures effective in helping SMEs to raise their competitiveness and to cope with challenges in a changing business environment. With regard to the loan guarantee scheme, we share the view that this is a rightful and far-sighted measure that provides a sustainable platform for SMEs to obtain credit. However, if the scheme is to succeed, the premium must be set at a level affordable by SMEs. Thus, it is advisable for the Government to subsidize the scheme and to devise a mechanism to help SMEs obtain credit for small loans.

As indicated in the Budget, the Government proposes to deploy a number of measures, including the "My Home

Purchase Plan"; the increase in land and housing supply; the acceleration of urban redevelopment, as well as tightened control over the private residential property market to achieve the objective of fostering a healthy development of the property market, and helping people to improve their living standards through ownership of a flat. This Association echoes the Government's view that these collective measures will help put the property market on the right track. This notwithstanding, we are of the view that the Government should devise clear long-term public housing policies, reviving the Home Ownership Scheme where necessary.

To narrow the wealth gap, the Government has mapped out a number of steps on the social protection and welfare improvement fronts. These include the establishment of the "Community Care Fund", to which the Government and the business sector will each contribute \$5 billion to help those in need. The CMA supports these measures; we trust these will help the underprivileged and promote social harmony.

While this year's Policy Address is understandably inclined towards general livelihood issues, we are nonetheless disappointed that there is only scanty mention of economic development. From

our point of view, promotion of economic development and improvement of people's livelihood are closely interrelated. To combat poverty, an effective way in addition to welfare policies is for the Government to promote economic development so as to increase employment opportunities and to facilitate upward social mobility. On the economic front, the current revival of Hong Kong's economy, especially the property market, to a large extent is driven by the influx of international hot money. Hong Kong has yet to step out of the shadow of the financial tsunami. Deep-rooted problems related to economic structure have yet to be solved. We urge, therefore, that the Government should step up its efforts in developing the six industries where Hong Kong enjoys clear advantages. At the same time, more practical assistance should be given to Hong Kong enterprises operating in the Pearl River Delta region to help them transform and upgrade. This is an issue requiring urgent attention by the Government.

Dr David Y K Wong JP
President

施政報告忽視工業發展



廠商會立法會代表 林大輝議員

剛公布的施政報告以「民心我心」為主題，提出一系列改善民生的計劃。姑勿論該等計劃的成效如何，民生問題本身跟經濟發展息息相關，但施政報告對工業發展則隻字不提，令業界感到失望；報告亦無對六大產業提出任何深化發展的措施，令人質疑特區政府推動政策的決心。

特區政府多年來奉行「大市場、小政府」的管治理念，在發展經濟上投入的資源不多，每年僅佔公共開支一成半左右；當中還涵蓋基建、金融、旅遊等多個政策範疇，用於支援工業的真是鳳毛麟角。

輕視工業 經濟失衡

正如本會黃友嘉會長所分析，本港在過去三十年對工業的資源投放幾乎陷入停頓，與亞洲其他三小龍大力推動製造業升級革新的做法相差很遠。對於北移的製造業，政府極少提供實質性的支援。久而久之，本港產業結構便嚴重失衡，導致就業機會及工種日漸減少、失業率上升，引申成貧窮問題、社會矛盾激化的伏線。

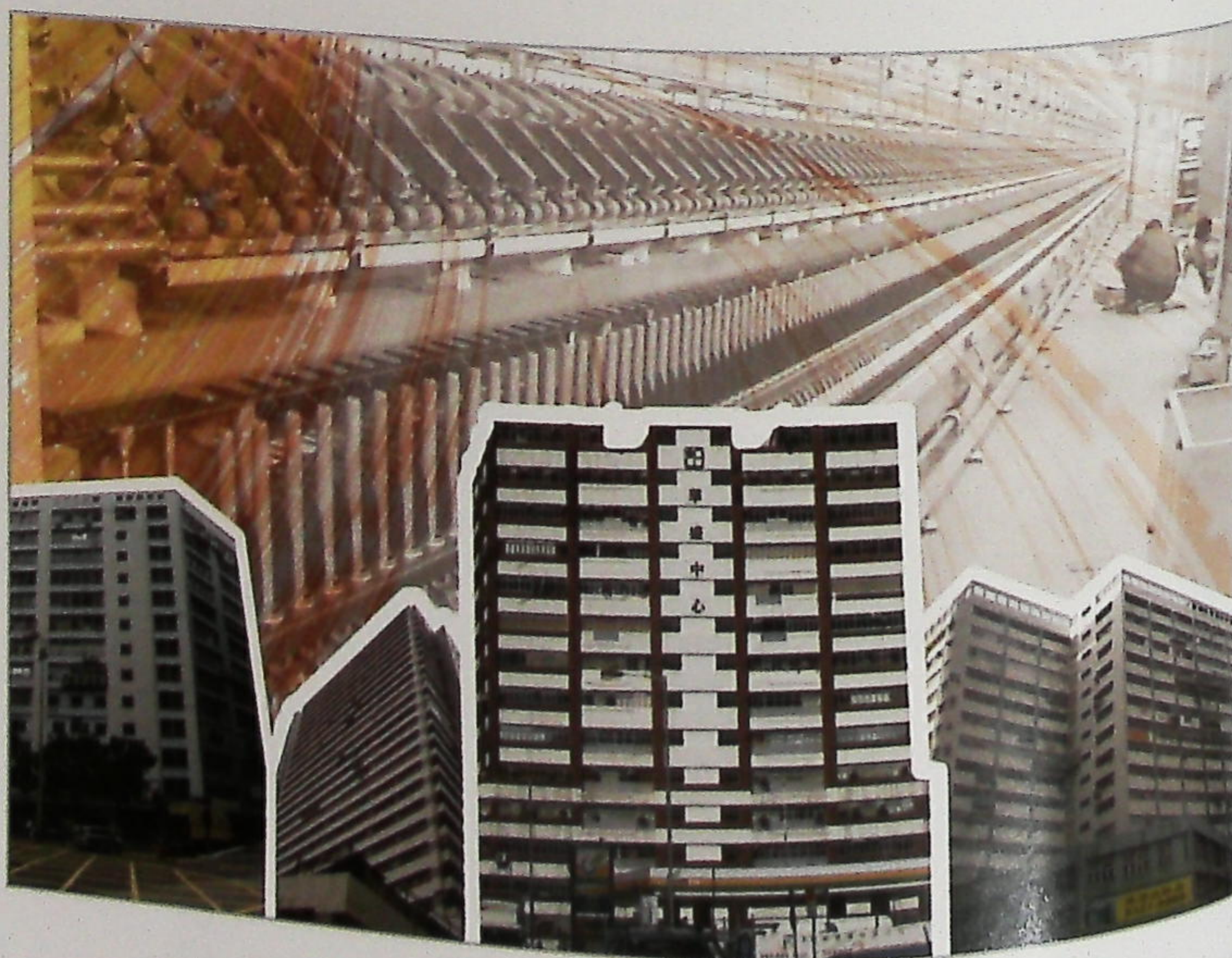
環顧全球，不管在經濟進步或落後的地區，工業都是實體經濟不可或缺的一部分，政府均加以扶持發展。唯獨香港特區政府長年對工業界的訴求和苦況充耳不聞。除了拒絕設立專職的工業發展局及制定工業發展政策外，連過時不合理的稅務條例如第39E條都一再拖延不作出修正，令業界難以升級轉型、持續發展。

很多港資企業將生產工序北移，但在港仍然保留相當規模的非生產程序如銷售、訂單處理、採購、設計、產品開發、品質控制、會計等。而現時製造業、物流業和進出口貿易等相關行業所產生的經濟效益，共佔本港GDP兩成以上，對本地就業和經濟發展均舉足輕重。我認為香港要保持工商業均衡發展，必須重新支援發展工業。

面對市場上日趨激烈的競爭，港資企業需要升級轉型，提升競爭力和生產力才不致被淘汰。可是政府對此卻沒有實際和有力的行動，只是推出一些「細眉細眼」措施，而非大刀闊斧修正妨礙企業升級轉型的稅務問題，令不少廠商被迫稅、關稅，苦不堪言。我相信，廠商們必定會更加團結，爭取到底。

身體力行 提倡關愛

施政報告亦提出多項改善房屋、教育、醫療及社會福利等措施。我感受到特首致力縮窄貧富差距和減少社會矛盾的一片真心和熱誠。報告提出設立「關愛基金」，我對此舉予以支持。「關愛基金」由政府牽頭去鼓勵官、商、民合作，發揚互助互愛的精神，建立一個創新的扶貧模式。但我認為政府必須設立一個完善的運作和監管機制，使基金的一分一毫都能用得其所，避免資源重疊，令真正有需要的人士得到協助。政府亦必須保證，不會因此削減其他福利開支，繼續維持弱勢社群現有的支援。我亦期望官員能身體力行，親身參與更多不同類型的活動，推動關愛文化成為社會風氣和責任。



Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為300億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with statutory maximum liability at \$30 billion

24小時網上投保 Online Policy Application 24-hour Service

www.ec-link.com.hk

免費報價
Free Quote

風險保障與
信貸管理
Protection and
Credit Management

應收帳管理
Receivables
Management

促進貿易融資
Facilitating
Trade Finance

EC link
信保易link

☎ 2732 9988

積極參與上海世博

上海於5月起舉行世界博覽會，展示現代世界的文明成果，並且增強中國和各國人民之間的友誼和友好合作。為參與今次國家盛事，本會舉辦多項活動，包括舉行「香港工業展」，於世博香港館展出各式各樣的本地創意產品；會長黃友嘉亦率領逾80人之代表團前赴上海，參觀上海世博會及出席「中國2010年世博會香港活動周開幕典禮」；此外，本會亦與南華早報 Young Post 合辦「綠色創意工業比賽」，資助勝出學生暢遊世博，開拓視野。

「香港工業創意展」隆重開幕

本會在上海世博會香港館舉辦的「香港工業創意」展覽於10月1日舉行開幕禮，本會副會長兼「香港工業創意」展覽召集人吳永嘉與香港世博事務辦公室主任陳子敬於典禮上致辭，並聯同上海海外聯誼會總幹事李群策主持啟動儀式。

本會早前應香港特區政府政制及內地事務局邀請，出任香港參與上海世博的白金贊助商，於上海世博會香港館舉辦

以「香港工業創意」為題的展覽。展覽於上海世界博覽會香港館首層展覽區舉行，展期至10月31日結束。是次展覽展示近50件設計新穎獨特的香港名牌優質產品，包括眼鏡、鞋、玩具、電子產品及家居用品。廠商會副會長兼「香港工業創意」展覽召集人吳永嘉在開幕禮上致辭時指，有關展品反映人們在生活質素上的提升，與香港館主題「無限城市—香港」及世博主題「城市，讓生活更美好」互相呼應，能讓內地市民及海外旅客體會香港的創意文化，加強他們對香港工業創意的認識，並為港商締造無限商機。

促進滬港交流

除舉辦「香港工業創意展」，本會亦組成代表團走訪上海。訪問由10月17日開始，在四天的行程當中，代表團除參觀舉世矚目的上海世博會，走遍園區內眾多展館，進一步了解各國的發展現況和世界發展的新趨勢

外，亦於世博園乘船暢遊浦江，觀賞外灘兩岸璀璨夜景。代表團並會上海市統戰部部長楊曉渡及出席其備設的晚宴，以及參觀上海博物館，欣賞中國古代珍貴文物，加深對中國文化的認識。此外，本會會長黃友嘉及部分團員更與波蘭館及沙地阿拉伯館代表會面，相互交流。

10月20日，本會會長黃友嘉、永遠名譽會長洪克協、副會長施榮懷及顏吳餘英應香港特別行政區政府邀請，出席在上海浦東世博會園區寶鋼大舞台舉行的「中國2010年世博會香港活動周開幕典禮」，由香港特區行政長官曾蔭權擔任主禮嘉賓，主持開幕儀式。香港活動周有22個團體接近千名香港藝人來滬獻演，演出場次超過60場。

本會高層代表團團長為會長黃友嘉，廠商會永遠名譽會長洪克協及尹德勝出任協調團長，並邀得中央政府駐港聯絡辦公室協調部副部長郭亨斌出任顧問，協調部秘書曹山虎出任嘉賓。代表團副團長為立法會代表林大輝議員，副會長施榮懷、顏吳餘英、吳永嘉、徐炳光及名譽會長蔡德河，團員包括行政總裁梁世華，常



廠商會高層代表團赴滬參觀上海世博會及出席「中國2010年世博會香港活動周開幕典禮」。

The CMA organized a delegation visit Expo 2010 Shanghai China and to attend the Hong Kong Week Opening Ceremony.

企業雄才 Hong Kong Entrepreneur 2010年11月號 2010 November Issue



1 本會代表團員遊覽世博香港館。
The delegation visits Hong Kong Pavilion in the Shanghai World Expo.

2 本會會長黃友嘉會見上海統戰部部長楊曉渡。
CMA President David Wong meets with Mr Yang Xiaodu, Head of United Front Work Department of Shanghai.

3 本會副會長兼「香港工業創意」展覽召集人吳永嘉在上海世博會香港館「香港工業創意」展覽開幕禮上致辭。

CMA Vice President cum Convenor of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition Mr Jimmy Ng delivers a speech at the opening ceremony of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition in Hong Kong Pavilion.

務會董吳清煥、黃家和、李慧芬、蔡龍威、黎其方、吳長勝、李嘉音、會董查毅超、雷振範、洗漢鎮、盧金榮、關溢康、梅應春、唐宏洲、丘偉基、馮彥、戴澤良、團員家屬及廠商會職員等逾80人。

推動青少年發展

本會除推動本港工商業發展，向來亦重視企業社會責任，對培育青少年更是不遺餘力。故此，為了讓本港學生能夠參與上海世博這項國家盛事，本會早前聯同南華早報 Young Post 合辦的「綠色創意工業比賽」中54名得獎學生，以及本年度獅球教育基金會「全港學界最佳進步獎」中表現優異的9名學生，均獲得廠商會的「上海世博基金」撥款贊助，免費參加該會舉辦的4天上海之旅。

「綠色創意工業比賽」設初級組和高級組兩個組別，邀請全港中學及大專學生參加，構思具環保意念的產品或服務，並提交計

劃書。初級組專為中三至中七學生而設；高級組則讓大學包括高級文憑及副學士學生參加。參賽者須自組4至6人隊伍，每隊須構思一項具環保意念的產品或服務，並就其概念、應用、宣傳推廣等細節以簡報形式提交計劃書。高級組參賽隊伍的計劃書並須包含可操作性、市場潛力、投資能力及回報等商業元素。

比賽評審由廠商會代表、南華早報出版有限公司發行及印刷營運總監何和民，以及香港城市大學市場營銷學系課程主任譚桂常出任，以創意、商業元素，以及溝通技巧三方面評分。在收集各計劃書後，評審先從初級組及高級組各選出10支隊伍進入決賽，並在9月時舉行遴選會，邀請入選隊伍陳述計劃書內容，最後從兩個組別各選出5隊成為優勝隊伍。

這10隊優勝隊伍合共54名學生均獲邀免費暢遊世博，並觀賞上海市內著名旅遊景點，如上海外灘、朱家角水鄉、南京路、城

隍廟等，增廣見聞。得獎學生已於10月15日出發，並於10月18日完成行程回港。本會希望，比賽除了讓年青一代透過參觀世博增廣見聞外；同時亦讓他們發揮創意，提倡綠色生活，推動香港發展綠色工業。



永遠名譽會長尹德勝（左二）頒發紀念品予中聯辦協調部副部長郭亨斌（右二）及秘書曹山虎（左一）。

Permanent Honorary President Mr Paul Yin (2nd from left) presents a souvenir to Mr Guo Hengbin (2nd from right), Deputy Head of Co-ordination Department of the Liaison Office and Cao Shantui (1st from left), Secretary of Co-ordination Department of the Liaison Office.

Participation in Shanghai World Expo

Held in Shanghai from May to October this year, the 2010 World Expo provided the world with a platform to showcase the fruitful results of modernity while China, as the host, boosted its friendship and co-operation with nationals of other countries through the event. As a keen participant of this celebrated event of China, the CMA organized a series of activities, including the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition, which showcased various innovative products at Hong Kong Pavilion in Shanghai World Expo; an 80-member delegation led by CMA President Dr David Wong to visit the Shanghai World Expo and to attend the "Hong Kong Week Opening Ceremony"; and the "Green Manufacturing Competition" jointly organized by the CMA and the Young Post of South China Morning Post, in which a free trip was organized for the winning students to the Shanghai World Expo to broaden their horizons.

Grand Opening of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition

Organized by the CMA, the opening ceremony of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition was held at the Pavilion Atrium of Hong Kong Pavilion in Shanghai World Expo on 1 October, at which Mr Jimmy Ng, CMA Vice President cum Convenor of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition and Mr Patrick Chan, Commissioner of HKSAR Expo Affairs Office addressed on the occasion and officiated



獲本會贊助免費暢遊上海的學生在世博中國館前留影。
Students sponsored by the CMA to Shanghai take a group photo in front of China Pavilion in the Expo.

at the kick-off ceremony with Mr Li Qunce, Secretary of Shanghai Overseas Chinese Friendship Association.

Upon the invitation of the Constitutional and Mainland Affairs Bureau of the HKSAR, the CMA became a Platinum Sponsor of the sponsorship programme run by the HKSAR Government and staged an exhibition under the theme of "Creativity of Hong Kong Industries" at Hong Kong Pavilion from 1 October to 31 October. The Exhibition showcased around 50 pieces of uniquely designed and quality Hong Kong products, ranging from eyeglasses, shoes, toys, electronic products to houseware. Mr Jimmy Ng, CMA Vice President cum Convenor of the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition, noted in his opening address that the Exhibition highlighted the improvement

in the quality of life, resonating with Hong Kong Pavilion's theme "Hong Kong - Potential Unlimited" and the Shanghai Expo's theme "Better City, Better Life". The Exhibition would allow Mainland citizens and overseas tourists to experience Hong Kong's culture of creativity and to understand Hong Kong's industrial innovations better, creating unlimited business opportunities for Hong Kong.

Facilitating Shanghai-Hong Kong Exchanges

In addition to the "Creativity of Hong Kong Industries" Exhibition, the CMA also organized a delegation to Shanghai from 10 to 17 October. The delegation visited various pavilions in the Shanghai World Expo to gain a better understanding of the

latest developments of other countries and the growth trends of the world. Besides, the delegation enjoyed an evening boat tour of Huangpu River along the glamorous skyline of the Bund. The delegation also met with Mr Yang Xiaodu, Head of United Front Work Department of Shanghai and attended the dinner he hosted, as well as visiting the Shanghai Museum to admire precious antiques and to enhance their knowledge about Chinese culture. Moreover, CMA President Dr David Wong joined some members of the delegation to have exchange sessions with the representatives of Poland Pavilion and Saudi Arabia Pavilion of the Shanghai World Expo.

Upon the invitation of the HKSAR Government, CMA President Dr David Wong; Permanent Honorary President Mr Peter Hung; Vice Presidents Mr Irons Sze and Mrs Katherine Ngan attended the "Hong Kong Week Opening Ceremony" at Baosteel Stage in the Shanghai World Expo zone in Pudong on 20 October. Officially opened by Chief Executive of HKSAR Hon Donald Tsang, the Hong Kong Week featured over 60 performances by close to 1,000 Hong Kong artistes from 22 performing groups.



廠商會會長黃友嘉(左四)及代表團團員與沙地阿拉伯館代表會面，相互交流。
CMA President David Wong (4th from left) meets with representatives from Saudi Arabia.



本會代表團除遊覽世博外，亦參觀了上海博物館。
The delegation not only visits the Expo, but also tours the Shanghai Museum.

The CMA delegation was led by President Dr David Wong, with Permanent Honorary Presidents Mr Peter Hung and Mr Paul Yin being the honorary delegation leaders. The CMA was honoured to have Mr Guo Hengbin, Deputy Head of Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, as the advisor, and Mr Cao Shanhu, Secretary of the Coordination Department, as the guest of the delegation. The deputy delegation leaders were CMA LegCo Representative Mr Lam Tai-fai, Vice Presidents Mr Irons Sze, Mrs Katherine Ngan, Mr Jimmy Ng and Mr Edward Tsui, and Honorary President Mr Choy Tak-ho. Delegation members included CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung; Executive Committee Members Mr Ng Ching-wun, Dr Simon Wong, Ms Stella Lee, Dr Choi Lung-wai, Mr Ronald Lye, Mr Ng Cheung-shing and Ms Lee Jai-ying; General Committee Members Mr Sunny Chai, Mr Lui Chun-fan, Mr Joseph Sin, Dr Lo

Kam-wing, Mr Cornel Kwan, Mr Robert Mui, Mr Tong Wang-chow, Mr Tony Hugh, Mr David Fung, Dr Tony Tai; family members of the delegates and staff members of the Secretariat.

Promoting Youth Development

Apart from fostering the development of Hong Kong's industry and commerce, the CMA places equal emphasis on corporate social responsibility and spares no effort to cultivate our next generation. Accordingly, to allow Hong Kong students to take part in the celebrated event of Shanghai World Expo, the CMA joined forces with the Young Post of South China Morning Post to organize the "Green Manufacturing Competition", of which 54 students together with 10 winners of the Lion and Globe Educational Trust "Best Improved Students Awards 2010" were sponsored by the CMA for a four-day journey to visit Shanghai World Expo.

The Competition was divided into two categories, namely the Junior Level and the Senior Level. The Junior Level was for students from Form 3 to Form 7, while the Senior Level was for university students, including those studying High Diploma and Associate Degree courses. To enter the Competition, students were required to form a team of 4 to 6 people and to submit a business proposal in PowerPoint format which outlines the concept, manufacturing process, promotion and marketing strategies for an environmental-friendly product or service. Contestants of the Senior Level should also consider the commercial viability, market potential, investment ability, and profitability of their proposed product or service.

The judging panel of the Competition was formed by CMA Executive Committee Members Mr Vitus Szeto and Ms Stella Lee; Mr Alex Ho, Director of Circulation and Print Operations of South China Morning Post Publishers Ltd.; and Mr Alex Tham, BBA Marketing Leader, Department of Marketing of the City University of Hong Kong. The judging criteria included innovation, commercial viability as well as the presentation skills. After receiving the proposals, ten teams from each level were shortlisted to give an oral presentation on their proposal to the judging panel in September. Five teams from each level were then selected as winners.

The winning students joined a trip sponsored by the CMA to visit Shanghai World Expo. They set off to Shanghai on 15 October and returned to Hong Kong on 18 October. During the trip, they visited various scenic spots in Shanghai, such as the Bund, the water town of Zhujiajiao, Nanjing Road, Chenghuang Temple, and so forth. While allowing the younger generation to broaden their horizons through the Shanghai World Expo trip, it was also the CMA's wish to provide them with a chance to demonstrate their creativity and promote a greener lifestyle, thereby facilitating the development of green industries in Hong Kong. ☐

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊:

1-year subscription (11 issues) 1年11期:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價:

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部。

如何能掌握最新的工商資訊?

《企業雄才》就是你的答案!

每年只需付出港幣 330 元, 你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動!

只需寄回填妥之表格, 你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

商廠 企業雄才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

誠邀成為 優惠站 Jetso Club 優惠提供伙伴

廠商會「商業服務優惠站 Jetso Club」

提供各項非常「著數」的優惠回饋本會會員及各商業服務客戶,

包括來源證、報關、保險, HK 嘜及公司秘書服務

請登入 www.CMAjetso.com,

享受「優惠站」為會員及客戶提供的贈品、服務和購物優惠等。

免費宣傳渠道

「優惠站」歡迎會員及各大商戶成為優惠提供伙伴,

透過派發產品、贈品及優惠券或提供網上下載購物優惠、

訂購優惠等, 達到免費宣傳的效果。

請登入

www.CMAjetso.com

查詢電話

2393 2189

CMA
香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited
www.CMAinsurance.com.hk

香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited
www.CMAssl.com.hk

香港品牌發展局
The Hong Kong Brand Development Council
www.hkmark.org.hk

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
CO/CEPA CO
www.cma.org.hk

香港城市大學校長 郭位教授

大學校長一向予人日理萬機和遙不可及的感覺。然而，今次《企業雄才》請來香港城市大學校長、美國國家工程院院士郭位教授，除與大家暢談城大的發展大計，還會分享走入學生、與他們溝通交流的所思所感。

郭位教授自2008年上任至今，一直致力與學生加強溝通，已在學生中建立親切友善的良好形象。在郭教授眼中，新生代有何特色呢？「一般人認為，這一代人都在獨立小家庭裡長大，物質相對豐足，生活比較舒適。父母經濟狀況較好，孩子自由度高，外出旅遊過的地方也多，因此比較驕傲。這些聽上去比較負面，」郭教授說。其實，他們很純潔，而且很有能量，甚至比較羅曼蒂克（romantic），但這並不等於幼稚。」郭教授表示，年青人的不足之處是想法比較單純，思維不夠深邃，容易流於表面。他補充說：「對時事的看法比較單向，批評有餘，判斷力不足。這其實不應該怪他們，而是大人們、父母們的影響所致。」他強調，做父母的、社會上的大人物，應該樹立良好的學習榜樣。

「到外國去！」

香港的年青人如何打破單一的價值觀，拓寬思考空間呢？郭教授一矢中的：「到外國去看看，拓展一下自己的思維空間，問題也許就可以解決了。」他在這方面可以說是過來人，第一個學位是台灣國立清華大學的核子工程學士，其後在美國堪薩斯州立大學取得工業工程博士學位。在美國中部生活的三十多年間，當地經濟尚在發展之中，很多小孩子清晨都會挨家逐戶送報紙、派牛奶，非常勤奮，深深地影響了他。



「去外國交流，可以學到很多東西。比如城大有一個女學生，被分派到馬來西亞去交流，當地條件沒有香港這麼好，起初百般不肯，百般不願，但她回來後，卻鼓勵其他同學去當地交流。」郭教授認為，只要能走出香港，哪怕是印度或巴基斯坦，也值得去看看，總會有特別的收穫，人也會變得成熟而獨立。他還打趣說，既要讀萬卷書，更應行「千」里路。

港生優勢不明顯

曾在美國、內地、台灣都擔任過教授，現在又成為一所大學的校長，郭教授對各地學生都有所了解。他指出，各地學生和學制有不同特色。「內地學分多、學期長，學生都很勤奮用功，而且很會背書，數學等基本功紮實，但創意不足；美國學分少、學期短，雖然學生的數理化基本功較弱，卻相對較有創造力，蘋果電腦及微軟軟件就都是美國人發明的；香港的學生則介乎兩地之間，學期也較短，但學習氣氛不太濃厚。」

邁向國際化

在國際激烈競爭下，要優化大學結構，提升教學質素，才能提升大學生的水平。郭教授表示，城大在未來五年內，銳意從多個方面向前發展，包括促進跨學科研究、開設新興學科、鼓勵學生探索、創新等。他強調多元性發展非常重要，並指出香港的大學發展尚不夠多元化。他還表示將擴大交換生比率，並招收更多優秀的內地生及海外生前來就讀，以便香港本地的學生與他們相處時，可以更加了解各地的文化，在相互交流中取長補短，完善自己。

此外，郭教授亦希望在全球招聘優秀者，為城大學生提供世界一流的專業教育，從事可以促進社會發展的傑出研究，同時為香港的學生提供學習的楷模。郭教授舉例說：「我們的文學院院長是從法國聘請來港的，他有中國和愛爾蘭血統，在多元背景下成長，具備優秀的多種語言能力，懂得以中文寫



詩。」他表示，如有更多具多年教學、研究經驗的資深教授加盟，勢必能營造更濃郁的學術氛圍，進一步提升教育水準。

增加文理學額

隨著「三三四」學制的改革，各大院校須向教資會上繳全校百分之7.5的學額，再由教資會根據各校提出的2012至15學年新發展建議競投學額。社會上普遍認為，競爭力較弱的文理學科，生存空間將岌岌可危，面臨縮減或合併的命運。不過郭教授卻說，城大這幾年正在增加文理科的學額。他認為，

文理科目自有存在與發展的價值，學文理的畢業生沒也並非有前途，因為語言是溝通的工具，語文水平高可以成為職業優勢。學工程出身的郭教授指出，香港社會偏重醫商，輕視理工，遠離文史，這與香港的經濟過份依賴金融、地產有關，產業單一，因此他提倡政府應大力推動科技發展，能夠製造更多中產階級，有效解決社會貧富懸殊的問題。「如果政府這方面的工作做得好，有磨自然香，不怕沒有人選讀科技工程，」郭教授說，並表示會與教資會商量，保留甚至增加這些學科的學額。

郭教授稱，在教職員、學生、校友、多位前校長及其他支持者的不懈努力下，城大二十多年來已取得非常優異的成績。在國際高等教育資訊機構 Quacquarelli Symonds 2010年亞洲大學排名中，城大居第15位，世界大學排名中居第129位，而在工程、科技及電腦資訊科學範疇，更首次進入世界五十大，位列第43位，成績斐然。他表示，城大還將來會在社科及人文學系加撥更多資源。郭教授坦言，政府的資助略有不足，如只靠學費及研究資助金，不足以讓每個科目都得到全面發展。目前，城大正舉辦不同活動，向校友及社會賢達募集更多資金，以冀充滿活力的城大具備更佳條件及能力，為本地及全球學生提供世界級素質的高等教育。

◎

Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

Professor Way Kuo

President of the City University of Hong Kong

The general impression of the president of a university is like a busy bee at the top of the tree. Way Kuo, President of the City University of Hong Kong (City U) and an academician of The United States National Academy of Engineering (NAE), however, is eager to talk about the upcoming plans of City U, and to share his thoughts and feelings walking into the youth crowd.

Since 2008 that Professor Kuo has started his job in City U, he has devoted himself to communicating with students, and impressed them as a nice and friendly principal. Who are they then? "In general, this generation grew up in individual small families. They live comfortable lives and are relatively materialistic. Their parents are much well-off, so they are free to travel around the world. They are quite proud of themselves as a result."

Sounds negative? "No, they are actually innocent and energetic, or even romantic, but not childish." Kuo denied. Innocence is

what he highlighted, that the youth does not think deep. "For current affairs, they think the way everybody thinks. They criticize without much personal judgment. Not to blame them though, but the grown-ups and their parents." He pointed out that, big people in the city and the parents should set themselves as role-models to show them how to think independently.

"Go Aboard"

So how can the youth in Hong Kong think big? "Just get out of the territories and take a look at the world." Professor Kuo obtained a bachelor degree of Nuclear Science and Engineering from the Taiwan National Tsing Hua University, then the Ph.D. of Industrial Engineering from the Kansas State University of America. Staying in the central part of the US for thirty years, he witnessed how people there tried so hard to turn on the local economy. Even the kids

delivered newspapers and fresh milk door to door early in the morning, which impressed him so much.

"Students learnt a lot after foreign exchange programmes. One of our female students was sent to Malaysia. At first she wasn't quite like this country as it is poorer than Hong Kong. Then she came back and encouraged other students to go there." Professor Kuo believes that any places out of Hong Kong are worth going, even India or Pakistan. There must be something worthy in return, and one would get more mature and independent. A Chinese proverb says "It is better to travel ten thousand miles than to read ten thousand books." "Thousand miles is enough." He joked.

Hong Kong Students: Vague

Kuo was a professor in some colleges of the US, China and Taiwan, and now the president of City U. He understands and sees the difference of students and academics among three countries. "Colleges in China are with quite a great deal of credits and longer semesters. Students there are hardworking, good at reciting and have concrete foundations of mathematics. Yet they are not quite creative. On the contrary, colleges in the United States offer less credits, with shorter semesters. Students are not doing very well at physics and mathematics, but relatively creative. Remember Apple Computer and Microsoft software are invented by Americans?"



Students in Hong Kong are ranged between the two. They are not very keen on learning. Semesters are quite short."

Internationalization

Amid fierce competition around the world, optimization of the university structure and improvements in teaching are essential in keeping up the performance of the students. Professor Kuok stated in the coming five years, City U is determined to move forward in many directions, including the promotion of interdisciplinary researches, development of new disciplines, and encouragement of exploration and innovation by students. He emphasized the significance of diversity in university development, as that is not stressed enough among the others in Hong Kong. Added to this is the increment of the quotas in exchange students. He is planning to admit more outstanding students from China and other countries to City U.

In addition, Professor Kuo hopes to recruit outstanding scholars globally to provide students of City U with world-class professional education, to conduct prominent researches for promoting social development, and to be someone local students would look up to. He cited, "Our Dean of the Art faculty is of Chinese and Irish descents and is recruited from France. Thanks to the multicultural background, he has excellent language proficiency. He can even write poems in Chinese." He predicted better academic atmosphere and education quality of City U, if more experienced senior professors are to join their team.

Quota added in art and science faculties

With the upcoming reform in education system, The New Academic Structure for Senior Secondary Education and Higher



Education, major local institutions are required to hand over quotas for 7.5% to University Grant Committees (UGC), which are responsible for the quota allocation based on the 2012-15 academic plan of each of the institutions.

It is of general view that the arts and sciences subjects are vulnerable to be reduced or merged. Kuo, however, stated quotas of them in City U have been increased in these years. To him, these are useful subjects. Graduates do have a promising future as they are good at languages and communications, which are essential for work. As a graduate of engineering, he said over-reliance on finance and real estates in the local economy drives students away from subjects on science, art and culture. He urges the Government to boost the technological development, as it would help people climb up the social ladder to the middle class. This is the solution to the extreme disparity between the rich and the poor. "Students will enrol in the engineering courses if the government tries to work it

out." He added he would discuss with the UGC to retain or even add some places for these subjects.

Thanks to the tireless efforts of the staff, students, alumni, former presidents and supporters, the City U has been showing flying colors over the past twenty years. In this Quacquarelli Symonds 2010 Asian university ranking of the international higher education institutions, City U is ranked 15th in the Asian university rankings, and 129th in the global one. What is more impressive, it has entered the world 50 on the subjects of engineering, information technology and computer science, which stands at 43th. He said additional funding and resource will be provided for the field of social sciences and humanities. He admitted the inadequacy of the funding from government. Tuition fees from students and research grants are insufficient for all-round development in every of the subjects. City U has organized various sorts of activities in the hope of raising funds from alumni and social elites. That would make City U better equipped for provision of world-class tertiary education.

催收貨款技巧與經驗分享

儘管全球經濟持續復甦，但經營環境仍面對多項變數，海外買家的財政狀況及還款能力仍是出口商需要多加關注的問題。

買家付款困難的原因大致可分兩類，一是買家在業務經營上出現問題，導致財政緊絀；另一類是存心拖欠。當出口商遇上買家付款困難時，須了解買家未能付款的原因，從而採取適當措施追討欠款。如買家短期周轉困難，並有誠意繳付欠款，出口商可考慮與買家協商分期還款，與買家保持良好關係之餘，買家亦可繼續正常經營。一旦遇上買家存心拖欠，出口商便要採取較強硬的追討行動，例如尋求貨款催收公司的協助。若然徒勞無功，出口商便應考慮把行動升級，通過法律途徑追討。

認清形勢 採取果斷行動

在考慮訴諸法律途徑前，出口商需要先了解自己在事件上的形勢，包括是否已履行合約的責任，以及有關貨運的文件如銷售合同、發票、貨運單據等是否齊備。根據信保局的經驗，買家被指控拒付貨款時，可能會提出爭議為自己辯護。因此，證明出口商已履行合約的責任及預備有關的證明文件至為重要。另外，出口商亦要考慮買家的財政狀況，因為即使法庭作出了對出口商有利的裁決，但若買家根本無力償還欠款，那麼出口商為訴訟所付出的時間和金錢只會付諸流水。出口商在決定採取法律行動時必須果斷，因不同國家有不同的訴訟時間限制，而買家亦有可能已被多名債主追討，延遲行動會減低成功追收貨款的機會。

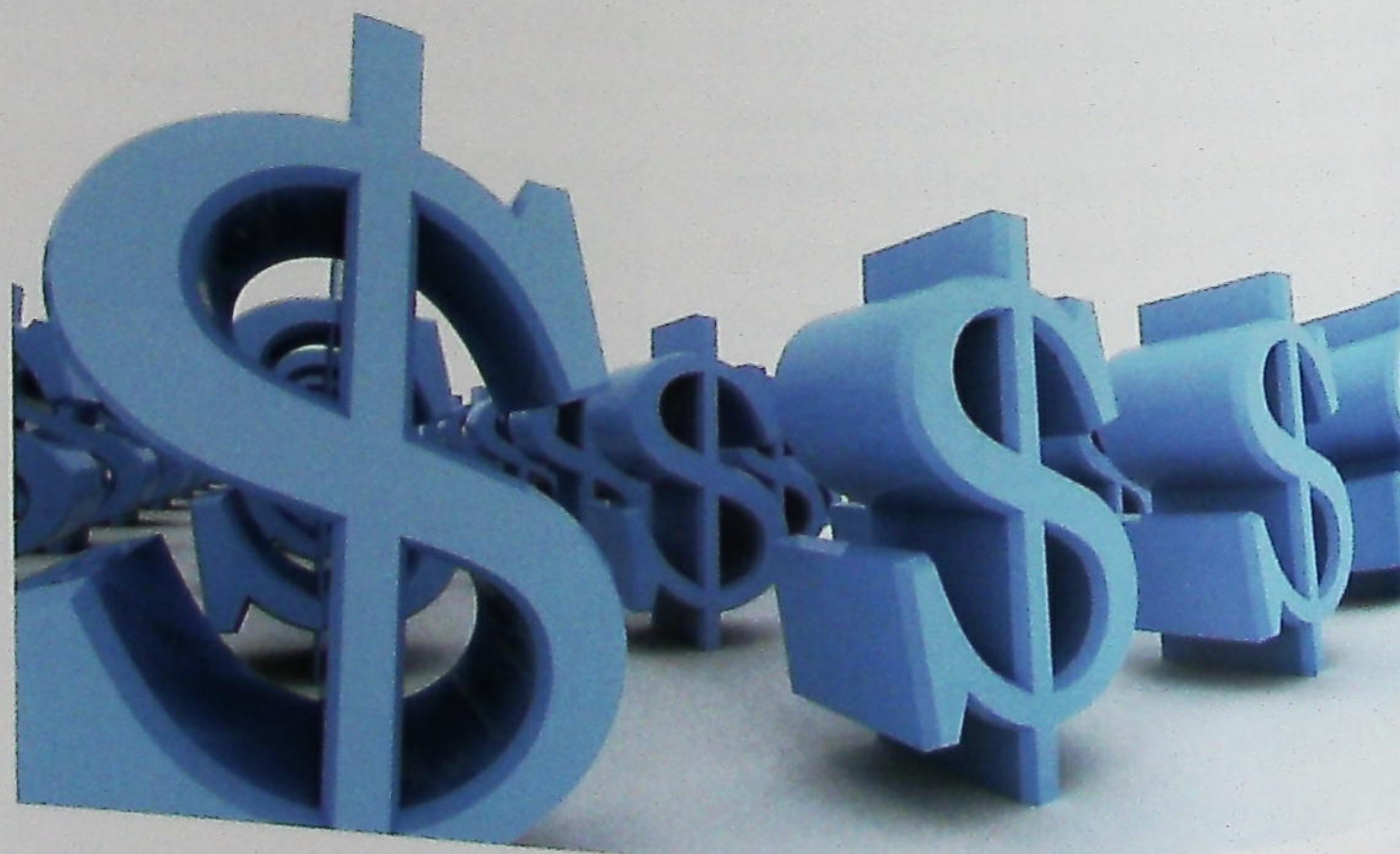
信保局曾處理一宗買家拖欠貨款個案，買家拖欠保戶四百餘萬港元的貨款，經保戶多番催收後，買家仍未繳付任何款項或提出任何還款計劃。由於保戶取得了買家集團母公司對買家未能償還款項的付款保證，保戶於是向買家的母公司提出履行付款保證的要求，可是買家的母公司沒有作出任何回應。

信保局經查核後，建議保戶向買家及其母公司發出律師信，要求盡快清還欠款。經過保戶代表律師及買家律師多番協商，買家承諾於兩個月內分五期清償所有欠款。買家在清還五十萬港元後，向保戶提出延期償還餘額的要求，並獲保戶答允。然而，買家卻以此為藉口，指出由於保戶容忍買家拖欠款項及分期還款，買家母公司曾給予的付款保證已經失效，買家只願意以三十萬港元抵銷欠款餘額。此舉引起保戶強烈反對，並向買家表示會訴諸法律行動。結果，買家最終同意以約三百萬港元清償欠款餘額，保戶在信保局建議下亦接受買家的方案。

因應需要 選擇合適方案

除向買家提出訴訟外，出口商可根據個別情況先考慮其他辦法，以節省時間和開支，例如調解和仲裁。調解是一個自願及非約束性解決爭議的程序，以中立的調解員協助雙方達成協議。調解員主要協助打破僵局，鼓勵雙方自行達成共識，並非向其施行協議；而仲裁則是解決爭議的另一種方法，目的是迅速而保密地達成公平和決定性的協議。訴訟由法院進行裁決，仲裁則由一個或多個獨立的第三方來裁決爭議，是根據雙方所訂立的仲裁協議中的條款來進行，有關仲裁協議通常會構成雙方所簽訂的商業合約內的部分條文。

本文由香港出口信用保險局提供



香港基金管理現況及未來發展初探

香港基金管理市場概況

香港基金市場的結構較為簡單，主要以公募的股票基金和債券基金為主，佔整體基金市場規模近八成。截至去年底，不包含未經證監會認可的對沖基金，香港基金業管理的資產規模約為9,268億美元，較2008年增長21%；而截至去年3月底，在香港管理的對沖基金數目升至542隻，總資產規模為553億美元。再加上去年3月後投資市場逐步回暖，若計入該部分基金，香港基金業管理的資產規模估計已經突破1萬億美元。

本港基金管理公司管理的境外資產佔整體資產的比重分別達到65%。全球絕大多數大型的基金管理公司在香港設有分支機構，以管理的資產規模計算，香港前20大基金管理公司的市場份額近幾年來一直介乎40%至50%之間。

主要優勢與發展方向

香港作為亞洲重要的資產管理中心之一，面對新加坡等地區基金業的迅速追趕，未來應進一步發揮自身優勢，鞏固並發展當前的市場地位。具體而言，香港應充分利用內地經濟高速增長帶來的業務機會及已經具備的自身條件，開發新市場和新產品；同時完善包括法律和稅制等方面的不足，從而進一步優化香港基金業的發展環境。

未來，隨著內地與香港經貿合作的進一步深入，兩地個人及企業的往來更加頻密，預計內地資金來港的規模將繼續增長，香港的基金管理業將能從中獲益。此外，香港基金管理公司亦可抓住內地投資市場的投資機會，在香港市場開發設計各類中國相關的基金產品，如指數基金ETF等，以分享中國經濟發展帶來的價值增長。



作為人民幣國際化的「橋頭堡」，香港未來在人民幣「走出去」及培育人民幣離岸中心方面大有可為，在此進程中，基金業也可分享人民幣國際化帶來的發展機遇。新修訂的《香港銀行人民幣業務的清算協議》將為市場開發各種人民幣產品如保險、基金、股票等投資產品提供更大的發展空間及靈活性；而人民銀行允許三類境外機構進入內地銀行間債券市場進行投資，亦進一步拓寬了境外人民幣的運用渠道。在人民幣匯率保持強勢的態勢下，個人和企業所持人民幣的投資選擇將更多元化，人民幣投資產品預計將成為市場追捧的對象，未來香港基金業在人民幣投資產品方面具有較大優勢。

美國推出金融改革法案，收緊監管，可能使部分對沖基金和私募基金遷至香港和新加坡等有關監管仍相對寬鬆的亞洲地區經營。未來香港憑藉背靠中國的優勢，相信能夠吸引較多的美歐對沖基金來港發展。值得注意的是，依靠相對寬鬆的監管環境吸引對沖基金可能並非長久之計，目前香港市場對對沖基金的監管略為嚴格，儘管可能出現監管套利的情况，但還是應當在吸引資金及監管尺度中尋求一個適當的平衡。

優化發展環境

在稅收方面，香港可以考慮提供更具競爭力的稅收優惠。現時香港政府對於離岸基金公司在滿足一定條件下可給予豁免條款，但對於本土基金管理公司則沒有相應的條款。稅收標準不一導致了香港本土基金管理公司為了避稅，往往通過在其他國家註冊或採取其它法律允許的手段，導致增加了此類基金公司的營運成本，在與離岸基金管理公司的競爭中處於劣勢。為鼓勵合資格本土基金管理公司的發展，可考慮解決本土基金管理公司與離岸基金管理公司的不平等待遇，維持公平的競爭環境。

整體而言，中國經濟的迅猛發展及內地資金走出去造就了香港未來發展成為亞洲乃至世界基金管理中心得天獨厚的天然條件。未來香港可充分發揮自身優勢，把握中國內地經濟發展及人民幣國際化的歷史機遇，持續加強產品創新並完善相關配套，從而在競爭中贏得先機。

本文作者為中國銀行經濟研究員王亞林

跨境加工企業 申請利潤攤分課稅的困難

許多香港廠商在八十年代逐漸將其生產線遷移到內地，進行跨境加工貿易，其中以「來料加工」是最為常見的模式。在這種模式下，香港稅務局一般會以 50:50 的比例計算港商應繳納的利得稅。然而，隨著近年中國經濟的發展以及政策的改變，來料加工的模式已逐漸不被國家所鼓勵，陸續有港商轉型以「進料加工」模式進行加工貿易。

今年五月，香港原訟法庭對於一間進料加工企業提出 50:50 離岸利潤攤分申請的判決，對納稅人甚為不利。稅務局或會在這個案例支持下，以更明確的立場評審進料加工安排下離岸利潤之申請。由此可見，對於從事進料加工的港商，50:50 離岸利潤攤分的申請將會更加困難。

個案事實與雙方申辯理由

有關個案所爭議的加工貿易是一個典型的進料加工安排。納稅人在未簽訂與本案有所爭議的進料加工合同前，納稅人與中國內地廠商以來料加工方式進行加工貿易。而稅務局亦同意，其從來料加工安排中所賺取的利潤可按照 50:50 的攤分比例繳納香港利得稅。

納稅人其後在國內成立一間子公司，並將製造業務轉移到該子公司，實際運作跟以往大致相同。不過，因其與子公司的加工合同並沒有被中國內地機構確認，子公司運送製成品到香港時需要準備銷售文件以作報關出口之用。稅務局因此認為納稅人是從事「貿易活動」，從國內購入製成品，然後在香港出售，所有利潤均來源於香港。所以，稅務局不再接納納稅人 50:50 的攤分比例申請，並於有關年度對納稅人作出補加評稅 / 評稅。

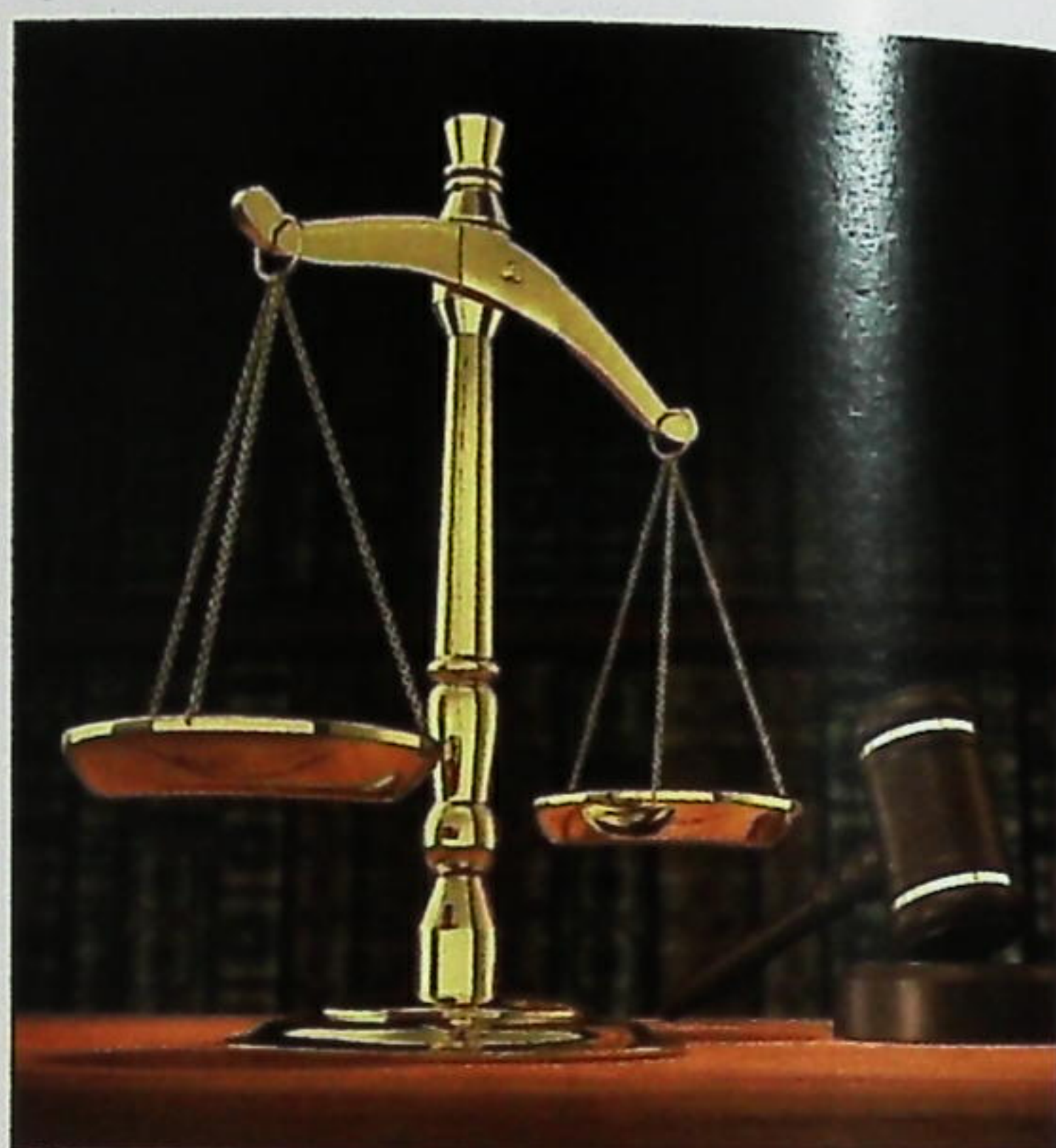
對納稅人不利的裁決

納稅人就稅務局發出的補加評稅 / 評稅向委員會提出上訴。委員會在該案聆訊中，認為重點應放於納稅人的實際商業運作上，即使納稅人的加工安排在法律上是進料加工，稅務局亦應考慮納稅人於國內製造過程的積極參與，構成產生利潤的一部分，該部分利潤應視為離岸利潤，裁定納稅人勝訴。

然而，稅務局向原訟法庭提出上訴，結果原訟法庭推翻委員會的判決，裁定稅務局勝訴。原訟法庭指，在考慮本案時，不需要參考納稅人在會計上的處理方法，亦毋須著重於界定納稅人為貿易商或製造商。法庭需要清楚考慮的是產生利潤的業務活動，而不是納稅人整個業務運作。正因為製造商是子公司，而不是納稅人本身，法庭認為納稅人在非代理人的生產過程中的參與，只是前期或附帶的事件，而不是構成納稅人利潤的活動。此外，原訟法庭亦認為，納稅人產生利潤的交易活動就是把製成品銷售給顧客。基於該銷售活動是於香港完成，相關的利潤亦應在香港徵稅。

決定收入來源地的因素

就原訟法庭的判決，可見收入類別的界定對於決定收入來源地是沒有必要的。事實上，原訟法庭並不同意委員會的觀點。委員會認為在評定收入來源地的時候，納稅人在國內製造運作上的參與應該被列為有關考慮因素。反之，原訟法庭認為這些參與只是前期或附帶性質，對於決定納稅人的收入來源地並不重要。



儘管原訟法庭的判決對於「前期或附帶的活動」的定義提供了指引，但稅務局不應就此判決，概括地去否定所有進料加工安排的 50:50 利潤攤分申請。每一個納稅人的收入來源地，應該根據其營運模式和個別的情況來決定，而不是簡單地把跨境加工運作分為兩類：進料加工就是貿易活動，來料加工就是製造活動。重點應放在納稅人的實質商業運作上，因為營運模式會隨著時間而轉變，而每一間公司的營運模式都會有所不同。對於某些港商來說，「來料加工」和「進料加工」在本質及實際運作上沒有太大分別，只是「形式」上的不同。因此，香港稅務局應詳細研究是否應視乎個別納稅人的情況而給予 50:50 的稅務待遇。

本文作者為羅兵咸永道有限公司稅務總監楊嘉燕及稅務經理張駿聲

創造全球平衡營商環境 共同承擔企業社會責任

2010 年 9 月 21 日，國際珠寶聯盟 (CIBJO) 和聯合國訓練研究所 (UNITAR) 在上海世博會聯合國館召開「企業社會責任專題討論會」，邀請了中國政府高層、聯合國官員、商務代表、世界公認的企業社會責任 (Corporate Social Responsibility, CSR) 和千禧年發展目標 (Millennium Development Goals, MDGs) 專家小組前來參加會議，分享他們關於企業社會責任制度如何對可持續發展作出貢獻以及如何取得千禧年發展目標的看法及經驗。

香港珠寶製造業廠商會 (HKJMA) 顧問沈運龍作為亞洲珠寶業代表，就「企業社會責任 (CSR) 與千禧年發展目標 (MDGs)」發表《亞洲珠寶行業企業社會責任及持續性》演講，以亞洲觀點分析製造業代工生產商於履行企業社會責任時，所面對的實際困難。

沈運龍指出，珠寶業是勞動密集型行業，加上發展蓬勃的珠寶業，為社會提供大量的就業機會。珠寶業是講求工藝和美感的行業，而珠寶鑲嵌及起板等工藝都要慢慢累積經驗和技術，故此完成培訓的工人是珠寶企業愛護的財產，熟練的珠寶技術工人的工資和待遇遠遠高於大多數其他製造業。

以較廣闊的觀點來看 企業社會責任

他續稱，中國製造業履行企業社會責任的成本往往被忽略。在企業的會計準則中，公司的損益表一般只以生產及營運支出來計算企業的運作成本。這個觀點被認為狹隘和過時，現代較廣闊的觀點會將企業社會責任的成本納入公司的損益範圍。目前，珠寶製

造業承擔的額外企業社會責任成本包括：(一) 改善工人的工作及生活情況；(二) 提供令人滿意的產品及誠實的服務；(三) 改善生態環境，減低排放及減低污染；(四) 積極參與公眾及社會事務。在中國，珠寶生產企業已理解到完善的企業社會責任計劃，已成為企業可持續發展計劃的一部份，是未來發展的方向。但是，現時中國製造業獨力承擔所有執行企業社會責任的高額成本，負擔十分沉重。

微利年代： 生產商的利潤愈來愈低

沈運龍指出，社會企業責任是要由全球商品鏈包括製造商、供應商、採購商和品牌商共同承擔。中國代工生產商本來利潤就非常低，若要負擔執行企業社會責任的高額成本，不只失去僅有的價格優勢，企業更難以生存。

他認為，富士康工人自殺事件便是在不平衡的全球營商模式下造成的悲劇。跨國公司對中國企業產品的交貨期愈來愈短，價格愈來愈低。勞動密集型的行業為了爭取訂單，出現惡性價格競爭，使利潤愈來愈低。朱鎔基總理在麻省理工學院演講上提過，每雙運動鞋在美國的零售價為 120 美元，但當中只有 2 美元是作為中國工人的報酬；而蘋果公司的 iPad 零售價為 729 美元，在有將近三倍的盈利下，中國代工生產商只能獲得 11.2 美元，由此可見全球營商環境的不公。中國代工生產商在沒有利潤空間下，尚要承擔履行企業社會責任的額外成本，最終的受害者必然是工人。富士康自殺事件提醒我們在美國科技公司要求低廉生產成本背後，中



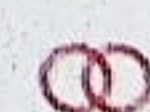
香港珠寶製造業廠商會沈運龍在上海世博會聯合國館發表演講。

國工人付出的人命代價。這是非常值得關注的事，假若我們不能盡快改善此情況，最終也會像「血鑽」一樣要付出沉重的人命代價。

企業社會責任的兩大發展方向

最後，沈運龍總結和建議在全球營商模式下的企業社會責任發展方向。他為 Corporate Social Responsibility (CSR) 提出嶄新的思維，認為履行企業社會責任的準則是 Cost Sharing Responsibility。首要是創造公平的營商環境，商品鏈上下各企業共同按利潤比例，合理分擔企業社會責任成本。只有在這現實及公平合理的基礎上，企業社會責任才能真正實施，工人才能受惠。此外，他認為國際珠寶聯盟 (CIBJO) 應制定行業的企業社會責任最佳實踐操作手冊，以公平合理的形式發展珠寶業，為企業社會責任奠下最佳實踐模式及典範，為全球工人及發展中國家爭取更美好的生活。

本文由香港珠寶製造業廠商會提供



遼寧省盤錦市

地理概況

地理位置

盤錦市位於遼寧省西南部，地處遼河三角洲中心地帶。東經 121°25' - 122°31'、北緯 40°39' - 41°27'，東及東北鄰鞍山市轄區，東南隔大遼河與營口市相望，南臨渤海遼東灣，西及西北鄰錦州市轄區。同時位於瀋陽經濟區與京津塘城市群之間的聯接帶，居於東北亞經濟圈與環渤海經濟區的交叉點，尤其是遼寧沿海經濟帶重要節點城市，是中國東北地區最具發展潛力的城市。



所屬省份及轄下市、區、縣

轄盤山縣、大窪縣、雙台子區、興隆台區兩縣兩區，是遼寧省城鎮化率最高的城市。

面積

土地面積 4,071 平方公里。

人口

總人口 130 萬。

氣候

盤錦市屬暖溫帶大陸性半濕潤季風氣候。其特點是四季分明、雨熱同季、乾冷同期、溫度適宜、光照充裕。年平均氣溫為 9.2℃，年平均降水量 651 毫米，年日照時數 2,725.9 小時，日照百分率 62%，年平均相對濕度 66%。

自然資源

盤錦素有「油城」、「濕地之都」及「魚米之鄉」之稱。中國第三大油田—遼河油田坐落於此。已探明石油儲量 21.4 億噸、天然氣 1,848.5 億立方米。盤錦以濕地生態馳名中外，濕地面積 3,150 平方公里，約佔全市總面積的 80%，被譽為「國際重要濕地」及「中國最美濕地」。世界第一大葦田坐落於此，面積 8 萬公頃，年產蘆葦 50 餘萬噸。海岸線長 118 公里，淡水養殖面積約 2 萬公頃，是中國最大的河蟹養殖基地和著名的文蛤、海蜆生產基地。全市年產優質水稻 100 餘萬噸，盤錦大米聞名全國。盤錦地下溫泉、地下鹽滷水、濕地生態旅遊資源豐富，極富開發價值。

基礎設施

海、陸、空交通網絡

陸路：京瀋高速、盤海營高速公路在此交匯，京瀋高速鐵路、瀋海電氣化鐵路貫穿境內，是遼寧省高速公路最密集、公路網密度最大的城市。

海運：盤錦距鮑魚圈港 95 公里、錦州港 100 公里、大連港 260 公里。另外設計吞吐能力 1 億噸的盤錦新港正在建設之中。

航空：盤錦距瀋陽桃仙國際機場 120 公里、距錦州機場 100 公里、距大連周水子國際機場 260 公里、距現正建設中的盤錦機場 65 公里。



供水設施及每度水費價格

自來水水費標準（單位：元 / 立方米）

類別	標準費用	污水處理費	合計
工業用水	3.25	0.9	4.15
特業用水	10	1.1	11.1



供電設施及每度電費價格

電力價格表（單位：元 / 千瓦時）

用電分類	電度價格				
	不滿 1 千伏	1-10 千伏	35-110 千伏	110 千伏	220 千伏及以上
商業用電	0.872	0.852	0.852		
普通工業用電	0.738	0.728	0.718		
大工業用電		0.476	0.463	0.45	0.44

備註：基本電價：大工業用電最大需量 28 元 / 千瓦 / 月，變壓器容量 19 元 / 千瓦 / 月

勞工情況

人力資源

2008 年盤錦市人才總量達到 247,564 人，佔全市常住人口總量的 19% 左右；具有高等教育和專業技術教育學歷的人才達 103,611 人，高等專業技術人才 33,245 人，當年培育各類新人才 0.7 萬人。

勞工工資

2008 年盤錦市城市居民人均可支配收入 17,046 元，比上年增長 14.4%。盤錦市最低月工資 580 元，非全日制最低小時工資 6 元。



產業結構

重點發展之工 / 商業

盤錦依托豐富的自然資源，形成了以油氣開採為龍頭，以石油化工、合成樹脂和化肥等為主的工業體系，是全國最大的稠油與高凝油生產加工基地、最大的高等級道路瀝青生產基地和最大的防水材料生產基地。裝備製造、塑料樹脂、有機食品、服務業等產業基礎良好。



保稅區 / 高新技術產業園

遼濱沿海經濟區：規劃建設面積 110 平方公里，國家戰略（遼寧沿海經濟帶）的重點發展區域。主要分港口、主體產業區、綠色軸線、黃金經濟圈和大學城 5 個功能區，形成「一軸」、「兩圈」、「九區」的規劃結構。「一軸」是以生態宜居為特色的綠色軸線；「兩圈」是以船舶製造產業為內容的特色工業圈和以濱水旅遊商貿為核心的黃金經濟圈；「九區」是中央辦公商務區、教育科研區、原生生態體驗區、海島生態住區、河畔水鄉住區、商業娛樂群島、濱水生態住區、海濱工業園區和港口物流區。重點發展 5 萬噸級以下小型船舶及遊艇、快艇修造與配套業、石油化工與精細化工、海洋石油裝備製造、港口物流和高新技術產業。

盤錦石油裝備製造基地—盤錦經濟開發區：

規劃面積 35.7 平方公里，國家戰略（遼寧沿海經濟帶）的重點支持區域。起步區以石油高新技術產業園為基礎，規劃面積 3 平方公里，未來發展規劃用地 27.7 平方公里。整個區域劃分為鋼井裝備製造區、採油裝備製造區、石油專用管材加工區、油氣田環保產品生產區、煉化裝備製造區、油田工程技術服務企業區、新能源裝備製造區和研發區等 8 個專業區域。重點發展石油裝備製造業、石油工程技術服務產業、石油高新技術研發產業、新能源裝備產業等。

盤錦高新技術產業開發區：總體規劃面積 15.97 平方公里，是省級開發區，中國 500 強企業遼寧華錦化工（集團）有限責任公司坐落其中。重點發展化肥、新材料、精細化工、清潔能源、生物化工等。



附加資料

旅遊資源豐富

盤錦是中國北方唯一的國家級生態建設示範區，自然景觀優美，是中國優秀旅遊城市。雙台子河口國家級自然保護區是世界重要的濕地之一，棲息繁殖丹頂鶴、

黑嘴白琵鷺等珍禽鳥類257種，被譽為「鶴鄉」和「黑嘴白琵鷺之鄉」；自然景觀「紅海灘」世界第一無二。

城市節日多采

• 中國盤錦國際濕地旅遊周：每年8月至9月舉行，以城市品牌為支撐，以大型文藝演出為亮點，以「擴大開放，招商引資」為

重點，促進旅遊產業升級，提升「濕地之都，水城盤錦」城市形象，推進資源型城市經濟轉型發展。

• 中國盤錦石油裝備博覽會：進一步加快盤錦石油裝備製造基地的發展，同時為石油裝備行業產業交易、技術交流搭建了平台，促進國家能源安全戰略的實施。

• 盤錦蟹文化節：每年10月舉行。將本地資源優勢凝聚成文化優勢，做大做強水產行業，打造「中國蟹都」的新名片。

• 盤錦啤酒節：每年8月舉行。啤酒節期間，各國廠商搭台展示，舉辦啤酒競飲大賽、攝影比賽等活動，內容豐富，熱鬧非常。

聯絡方式

中國·遼寧省盤錦市對外貿易經濟合作局

地址：遼寧省盤錦市興隆台區泰山路133號

電話：86-427-2812241, 2818371

傳真：86-427-2825246, 2822264

網站：<http://www.pjftc.gov.cn>

電郵：investment@panjin.gov.cn



「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃商務會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：著集中國商務的專家和經驗豐富的業內人士，評論焦點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例，並時時設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易快線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8535，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線資訊速遞

《2011年羊毛、毛條進口關稅配額管理實施細則》

頭條新聞：

1. 《2011年羊毛、毛條進口關稅配額管理實施細則》

商務部於9月30日發布上述《細則》。主要內容包括：(a)2011年羊毛、毛條進口關稅配額實行「先來先領」的分配方式。申請者憑羊毛、毛條進口合同以及有關材料申請羊毛、毛條進口關稅配額（含加工貿易）。當發放數量累計達到2011年羊毛、毛條進口關稅配額量（羊毛配額量為28.7萬噸，毛條配額量為8萬噸），將停止接受申請者申請；(b)《農產品進口關稅配額證》自簽發之日起3個月內有效，最遲不得超過2011年12月31日，以及(c)對2011年12月31日前從始發港出運，需在次年到貨的，關稅配額持有者需於12月31日前申請延期，延期的《農產品進口關稅配額證》有效期最遲不得超過2012年2月底等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3357

熱點話題：

1. 《國務院關於統一內外資企業和個人城市維護建設稅和教育費附加制度的通知》

國務院於10月10日發出上述《通知》，決定對外資企業徵收城市維護建設稅和教育費附加。當中指出，自2010年12月1日起，外商投資企業、外國企業及外籍個人適用國務院1985年發布的

《中華人民共和國城市維護建設稅暫行條例》（《條例》）和1986年發布的《徵收教育費附加的暫行規定》（《規定》）。1985年及1986年以來國務院及國務院財稅主管部門發布的有關城市維護建設稅和教育費附加的法規、規章、政策同時適用於外商投資企業、外國企業及外籍個人。根據《條例》及《規定》，城市維護建設稅根據納稅人所在地為市區、縣城（鎮）和其他地區，分別按照7%、5%、1%三檔稅率徵收，教育費附加目前統一按3%的比率徵收。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3361

2. 《關於公布廣東省2010年企業工資指導線的通知》

廣東省人力資源和社會保障廳於9月26日發出上述《通知》。主要內容包括：(a)2010年廣東省企業工資增長基準線為12%，上線（警戒線）為17%，下線為4%；(b)經濟效益下降幅度較大或虧損的企業，經與工會或職工代表協商同意，可視情況實行零增長，但支付給職工的工資不能低於當地最低工資標準，以及(c)全省各類企業應根據省及本地區頒布的工資指導線，結合企業實際，與職工積極開展平等協商，確定企業人均工資增長水準，並簽訂工資集體合同或制訂實施方案等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3365

政策傳真：

1. 《國務院關於加快培育和發展戰略性新興產業的決定》

國務院於10月10日發布上述《決定》。主要內容包括：(a)現階段重點培育和發展節能環保、新一代信息技術、生物、高端裝備製造、新能源、新材料、新能源汽車等產業；(b)深化國際合作，鼓勵境外企業和科研機構在中國設立研發機構，支持符合條件的外商投資企業與內資企業、研究機構合作申請國家科研項目；(c)鼓勵外商投資企業參與中國技術示範應用項目，共同形成國際標準，以及(d)完善外商投資產業指導目錄，鼓勵外商設立創業投資企業，引導外資投向戰略性新興產業等。此外，《決定》還列明了戰略性新興產業的發展目標及財政金融扶持政策等。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3363

2. 2010年10月1日起施行的國家環境保護標準

環境保護部於10月9日公布了一系列首次發布的國家環境保護標準，自2010年10月1日起施行。主要包括(a)澱粉、酵母及油墨工業污水污染物排放標準，以及(b)陶瓷、鋁、鉛、鋅、銅、鎳、鈷；及鎂、鈦工業污水排放標準。

詳情請瀏覽http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3358

光纖新技術 亮起智能鐵路系統曙光

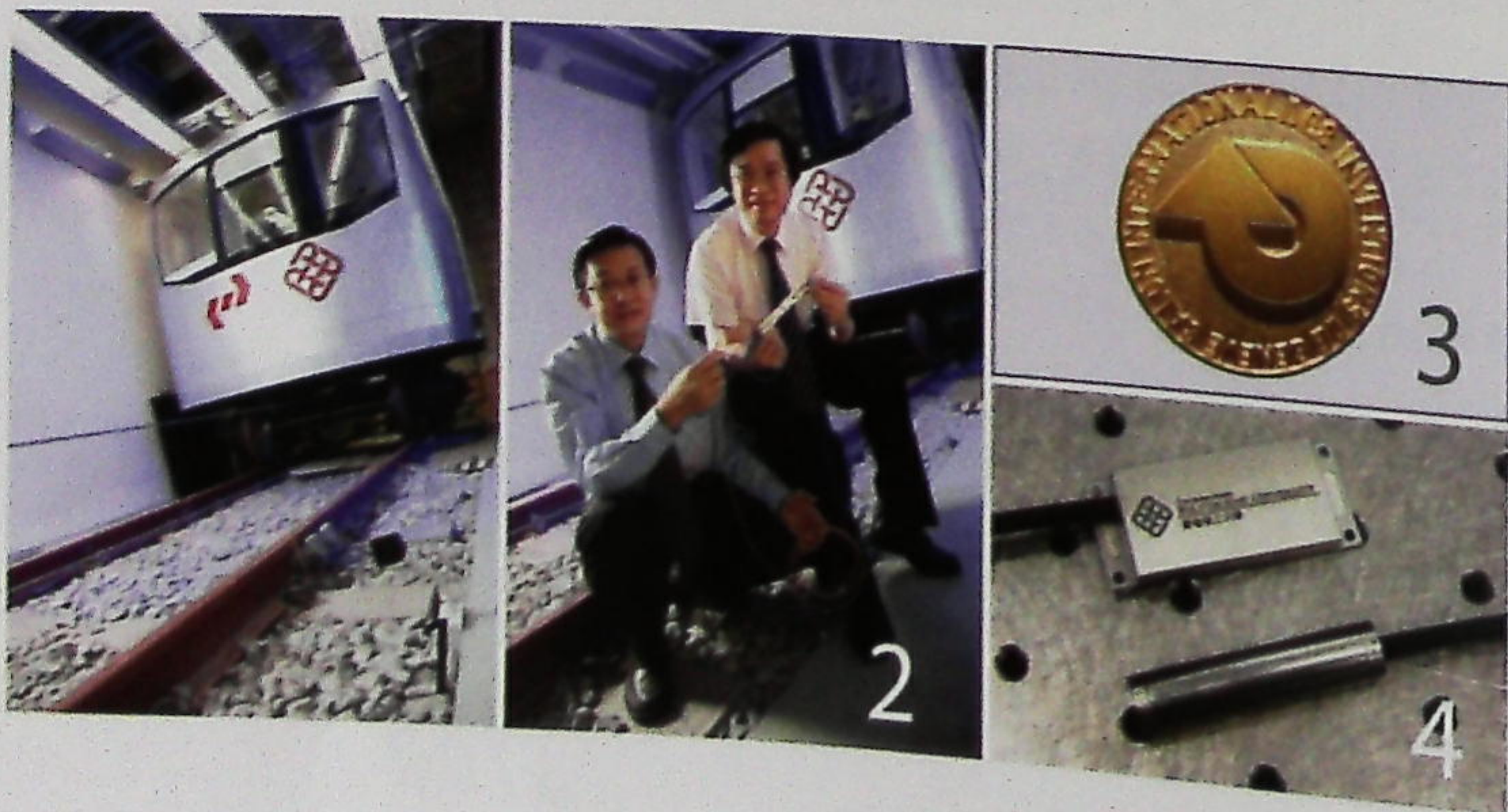
自2003年起，香港理工大學（理大）的科研團隊為鐵路及火車的安全系統不斷進行研究。結果，一項嶄新的發明不單為理大贏得了國際發明獎項，更重要的是為智能鐵路系統帶來了曙光，有助新世紀的鐵路網絡獲得突破性發展。

防微杜漸 小光纖大幫忙

去年十月，泰國度假勝地華欣附近的一列火車發生嚴重出轨意外，結果釀成10死88傷的慘劇。意外發生後，掌管鐵路有官員除了深切哀悼，還公開承諾會徹查路軌的情況及找出致命慘劇的可能成因。

然而，意外果真是意料之外？傷亡過後才補救是否太遲？

經營一條具國際水準的鐵路實不容易，在暢順及準時運作這兩大基礎之上，更應運用先進科技及系統來保證生命安全。由理大電機工程學系何兆鑾教授及譚華耀教授帶領的科研團隊，正利用了先進的光纖科技，成功研發一項嶄新技術，通過自動偵測鐵路路軌損毀的情況及火車行車時出現的問題，及早示警，從而使火車服務、行車時間及安全等問題早獲解決，免受重大影響。這先進的系統可提供多項監測服務，成本卻只是傳統的幾分之一，既能幫助鐵路管理員防微杜漸，又能協助鐵路網絡有更佳的管理。



以及路軌裂痕偵察等，有效地為防微杜漸提供即時警報。鐵路管理員以後只需在控制室內，就能輕鬆地管理整條鐵路網絡，預視問題，也能即時解決問題。

跟一般電子感應器不同的是，光纖感應器絕不容易受到電磁波的影響，故應用於電氣化鐵路上，一些重要電子零件如架空導線、架空電線等的任何變化，偵測也較容易。這對防止意外發生極為重要，有意外調查員指出：架空電線倘有損毀，即能對整個鐵路系統造成嚴重的癱瘓！

精密的「光纖光柵鐵路監測系統」不過是藏身於一條光纖內的小小空間，它卻能為智能鐵路系統大放光芒，令鐵路系統更可靠及有效率，難怪於瑞士日內瓦舉行的第32屆國際發明及創新技術與產品展覽中勇奪金獎，亦於第5屆中國發明展中獲得銅獎。這由香港人發明的優秀技術現已在本地率先應用，一向致力提供具國際水準鐵路服務的香港鐵路有限公司，正是首家採用該獲獎技術的鐵路公司。

如欲查詢有關上述科研項目的詳細資料或進一步了解大知識轉移的事宜，歡迎致電與理大企業合作處黎小姐聯絡（電話：3400 2811，電郵：pdadmin@polyu.edu.hk）。

- 1 光纖會因應環境轉變而調節其傳送的激光，故可用來感應拉力、壓力、移動、溫度等，應用於鐵路監測尤其適宜
- 2 首席研究員理大電機工程學系何兆鑾教授及譚華耀教授
- 3 嶄新技術榮獲第32屆國際發明及創新技術與產品展覽金獎
- 4 光纖光柵傳感器

國際環保博覽

目前，全球發達及發展中國家的政府均關注環境污染及氣候變化的問題，並積極採取措施應對。有效監控空氣質素以至持續發展可再生能源等環保技術成為市場焦點，因而衍生無限綠色商機。

2010年國際環保博覽將於11月3至6日假亞洲國際博覽館舉行，作為區內首屈一指的環保產業商貿平台，展會吸引許多有意開拓香港、內地及東南亞市場的海外參展商鼎力支持。今年，來自荷蘭及菲律賓的參展商將會首次登場，與來自多個國家的參展商互相輝映，網羅各式各樣的產品，尋求提高環保技術及資源管理的方案，照顧環保業內的不同需要。

薈萃環保產業商機

為響應社會對全球氣候變化的關注，本屆展會以「關注氣候，共創商機」為主題，凸顯香港作為國際最新環保產品及技術商貿平台的超然地位。除了「空氣質素」、「能源效益及能源」、「廢物處理及循環再造」和「環保產品」四大主題外，針對區內的環保需要，展會亦將加入綠色建築及電動車作為今屆焦點。綠色建築專區將展示綠色建築的最新趨勢、產品及解決方案，涵蓋領域包括建材、能源效益和室內空氣質素等；而環保車專區將展示一系列產品及服務，包括創新的太陽能電動小巴、混合動力車以至電動車充電設備及其他相關配件等。

同期活動多元化

去年展會成績驕人，吸引了共200家來自19個國家及地區參展商，並吸引10,102位買家到場採購。今年適逢C40城市氣候變化領導小組在香港召開世界氣候變化會議，屆時來自40多個城市的政府人員及環保專家將雲集香港，絕對是業界人士分享資訊、擴展商脈的黃金機會。



另外，一年一度的亞洲環保會議是享譽國際的環保業界盛事，與國際環保博覽同期舉行，載譽歸來的中法持續發展研討會及首次舉辦的中英研討會將是亞洲環保會議的重頭節目，來自本地、法國及英國的政府官員、商界企業、行業專家及學術界人士將就不同的熱門環境課題發表真知灼見。多位國際知名的環保專家將主講多場講座，就業界熱門話題深入討論及分享經驗，讓環保業者有機會與各地講者彼此交流，瞭解最新市場資訊，探討行業發展，定必有助企業發展。

最佳展覽會議中心

是次舉辦國際環保博覽的場地——亞洲國際博覽館是世界級的活動場館，具備眾多國際頂尖展覽設施，完全配合各展覽主辦機構、參展商及訪客的不同需要。此世界級展

覽場地提供超過70,000平方米的展覽面積，包括十個10至19米特高樓底的單層地面無柱式展館。這種無柱式室內設計增加空間的使用率，提供無障礙的創作空間。全部展館設計嶄新瑰麗，可按要求靈活組合以滿足主辦機構的不同展覽場地編排。

而當中的亞洲國際博覽館Arena是全港最大的室內多用途文娛活動場館，配備先進的舞台及極佳音質系統、靈活化組合式的座位系統及星級後台設備，為各類大型企業會議、演講會及娛樂表演提供最理想的表演場地。自2005年底開幕以來，先後吸引逾200位蜚聲國際的世界級巨星及本地紅星選址博覽館Arena登台獻技。

有關亞洲國際博覽館及最新活動詳情，請瀏覽網站：www.asiaworld-expo.com。

國際環保博覽

日期：2010年11月3至6日

地點：香港大嶼山香港國際機場亞洲國際博覽館3及6號展館

開放時間：展覽日期	開放時間
11月3日（星期三）	上午10時30分至下午6時
11月4至5日（星期四至五）	上午10時至下午6時
11月6日（星期六）	上午10時至下午5時

入場人士：11月3至5日：只供業內人士入場參觀，必須佩戴入場證。
11月6日：開放予公眾人士

官方網站：<http://www.hktdc.com/fair/ecexpoasia-tc/>

查詢電話：1830 668

2010 臺北國際花卉博覽會

花現台北 綻放美麗

上海世博將於十月底圓滿結束，台北隨即緊接著在11月6日起舉行為期半年的「2010台北國際花卉博覽會」，今次「花博」展出花卉種類繁多，囊括3,300多個品種，單是台灣特產蘭花就多達1,000種。是次展覽匯集世界各地的園藝設計，來一次大比拼，香港康文署便有一

個以維多利亞港作主題的香港花園。各園區內不但有色彩鮮豔的花海，更有台灣本土文藝表演，定必吸引大量遊客。

2010台北國際花卉博覽會設4大展區與14個展館，四區分別為圓山公園區、美術公園區、新生公園區及大佳河濱公園區，佔地91.8公頃，幾乎等於5個維多利亞公園，面積相當廣闊。

親歷風災 關注環境

縱使「花博」規模不及上海世博，園區面積亦非常可觀，參觀者最好事先選定遊覽目標與路線。單以率先開放試運的圓山公園區為例，佔地達20.8公頃，隨意瀏覽也需要3至4小時。



珍貴古蹟 添歷史感

在「花博」美術公園區的「故事館」則邀請遊客穿越時空。打開故事館大門，彷彿墮進時光

今屆「花博」特別利用圓山公園區內兒童育樂中心的3D劇院改建為「真相館」，真實呈現莫拉克風災時，在土石流與洪水肆虐下，面對美麗家園被毀，天地變色的驚人景象，以及災區居民用頑強生命力對抗災難的動人故事。《面對台灣的真相》3D立體影片把慘遭莫拉克橫掃，傷痕累累的台灣重現觀眾眼前，讓觀眾能深入瞭解進而關懷生態環境。

同樣位於圓山公園區的「名人館」是全球首度以藝術及互動科技手法，呈現鄧麗君傳奇一生的主題館。紛飛的花瓣化為空間的隔牆，鄧麗君膾炙人口的歌聲如花語在展場迴盪。鄧麗君不僅在港台兩岸三地、日本、東南亞等地區極具影響力，更是少數早在80年代就揚名國際的華人。名人館內展示了40多件鄧麗君遺物，除了難得一見的舞台服飾、重量級獎杯、私人手札及物品之外，也設置了小型舞台照區，讓歌迷一圓與鄧麗君同台合照的夢想。

隧道，回到一百年前的台灣。在這棟台灣現存古蹟中唯一的英國都鐸式建築裡，收藏了七百多件以花為主題的古董珍品。整棟古典建築被精心佈置成民國初年的豪門世家，讓遊人體驗前所未有的奢華生活。

「花博」美術公園區內另外的3大展館，也千萬不能錯過。「美術館」將配合主題規劃一系列大自然與花卉的美術展；「舞蝶館」每天將有3場文化展演活動，花博機器人「香草寶貝」將在此與民眾互動；而「風味館」有花朵造型涼亭式建築，為「花博」會最大的紀念品旗艦店，販售上千種「花博」特色主題商品，是手信不二之選。

新奇互動 走進幾米世界

新生公園區當中「夢想館」的夢想劇場設在舊車庫內，劇場大約可容納25人，兩邊的玻璃櫥窗裡放滿各式精緻可愛的擺飾，有熱氣球、旋轉木馬，宛若走入繪本主角小米的房間。長7分鐘的《躲進世界的角落》偶動畫投影在鐵捲門上，搭配鏡面的空間設計，創造如萬花筒般延伸的幻境，一步步引領觀眾走進幾米的夢想世界。影片結束後，當鐵

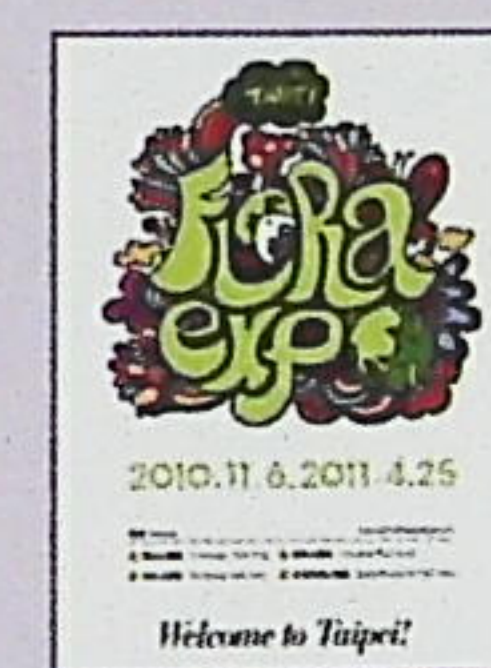


2010 台北國際花卉博覽會

日期：2010年11月6日至2011年4月25日

開放時間：上午9時至晚上10時

官方網站：www.2010taipeiexpo.tw



票價：	種類	價錢(台幣)
	全票	300
	下午票：1時以後入場	200
	星光票：下午5時以後入場	150
	三日票	600
	全期間票	2500
	團體票：10人以上集體購買者	180
	紀念套票：每套含12張全票	3300



大閘蟹殺到 滋味橫行



每年中秋之後是品嚐秋蟹最好的季節，所謂「九月圓圓十月尖，持螯飲酒菊花天」，就是說農曆9月以後要品嚐圓潤的雌蟹，這個時候雌蟹內的蟹黃豐碩；而農曆10月之後則大啖尖嘴的雄蟹，其肉質肥厚鮮嫩，蟹膏的味道亦特別香醇，何者較美味就因應各人喜好而定了！

蟹宴

我們常叫的「大閘蟹」，其實這只是暱稱，牠有一個非常嚴肅的正式名稱，叫作「中華絨毛蟹」；而暱稱「大閘蟹」的背後當然是個有趣的故事：據說，從前江蘇人在湖中捕蟹時，知道蟹群貪食，因此便先以竹枝及草築成大閘，在天黑時便在閘的一邊點燈，令湖中的蟹群步向燈光處，乖乖走入閘內，故以「大閘蟹」為名。

金秋九至十月，正值菊黃蟹肥之時，若然吃膩了清蒸大閘蟹的話，就讓味蕾來點新嘗試吧！香港喜來登酒店天寶閣推出精選陽澄湖大閘蟹菜譜，於秋高氣爽之際讓您的味覺陶醉於豐腴鮮美的大閘蟹佳餚。

天寶閣選用的大閘蟹全部足六兩重，全由人手拆蟹粉，再搭配不同食材及烹調方法，炮製大閘蟹盛宴。當中以清蒸烹調最能帶出大閘蟹本身的鮮味，故有「蟹肉上席百味淡」之譽。

而且當造的大閘蟹色澤橙黃，肉嫩味美，油濃膏厚，以大閘蟹蟹粉加入菜餚中亦有畫龍點睛的效果，加上大廚巧手，就能製作出道道精緻佳餚。天寶閣除推介清蒸陽澄湖大閘蟹，亦備有各款以大閘蟹精心製作的美食，如湯羹有蟹粉乾撈海虎翅及鮮竹笙蟹粉豆腐羹、精選小菜有蟹粉扒柚皮和蟹粉花膠絲扒豆腐等。

無蟹不歡的愛蟹之士，更可來一頓鮮香洋溢的全蟹宴，一慰守候蟹季整年之苦！天寶閣提供的蟹宴以風味小菜搭配各款大閘蟹美饌，風味無窮。蟹宴包括江南四小碟、蟹粉燴排翅、足六兩的清蒸陽澄湖大閘蟹、蟹粉扒鮮枝竹、蟹粉饅頭及薑茶湯圓，讓好蟹者一嘗各款蟹菜，心滿意足。

烹蟹

要嘗蟹除光顧餐廳，自己動手炮製亦別有一番樂趣。蟹餚名菜上百種，烹調方法多樣化，但因為大閘蟹寄生著肺吸蟲及其他病菌，切記不能生吃。要料理美味的大閘蟹，清蒸煮法最健康，也可以保留大閘蟹的原汁原味。蒸的時候只要將紫蘇葉墊在蟹下，就可辟除腥氣，再以大火徹底煮熟，就可大快朵頤。

選蟹

大閘蟹是中國獨有的一種湖蟹，幾乎所有的河川及湖泊都是牠們的棲息地，若論最優質的大閘蟹就必屬江蘇出品。出色的大閘蟹膏黃充足，香甜甘腴，令人食指大動，可是要挑選好的大閘蟹是一門學問，竅訣是緊記七字真經「青背白底金毛齊」。意思即是蟹殼泥綠色平滑有光澤，蟹肚雪白，蟹腳尖呈黃金色，爪毛豎立分明。選大閘蟹必須挑活的，萬萬不能吃死蟹，因為大閘蟹死後其體內豐富的蛋白質和脂肪會變質，導致食物中毒。選購時可用手摸摸蟹眼附近的位置，如果眼睛即時縮回殼內，表示這隻蟹生猛新鮮。

拆蟹

對於講究的食客，還可以購買一套專門食蟹的工具，包括剪刀、夾、刺及鉗等，精敲細剝。拆蟹的正確步驟是先將大閘蟹的蟹蓋、蟹身和蟹腳分開，去除蟹蓋內的蟹胃；然後對付蟹身，清除蟹腮及蟹奄，再用鉗剪開蟹爪兩端，用特製的長籤穿過蟹爪，一條完整無缺的蟹肉條就能被擠出來；之後再剪開蟹鉗進食，如此一來就可吃光全部蟹肉，不會有絲毫浪費。

食蟹

中醫認為，大閘蟹性寒，故此食時一般會蘸薑醋驅寒。由於鎮江醋本身酸味太強，不少大閘蟹專門店都會附送自家調製鎮店蟹醋奉客，只要吃時蘸少許已能帶起蟹肉鮮味及消膩，加入薑蓉還可以祛寒。

大閘蟹經常被人誤會對身體壞處多於好處，主要是由於蟹膏含高膽固醇，不管不顧地只考慮口腹之欲，很可能會加重身體的負擔，所以每次食用大閘蟹1-2隻為佳，不宜進食過量。其實大閘蟹肉營養充沛，其主要營養素是蛋白質。此外，蟹肉亦蘊含非常豐富鉀質，有助強化身體免疫系統。所以，適量食用蟹類可以同時補充蛋白質及鉀質，達到預防疾病之功效。

資料提供：香港喜來登酒店天寶閣



進軍內地市場 成功秘訣

秘訣一.CEPA零關稅原產地證書

秘訣二.香港製造標識計劃

CEPA 零關稅原產地證書



減低關稅負擔 加強競爭力

「更緊密經貿關係安排」(CEPA)，是中國內地與香港簽訂的首項自由貿易協議。協議為香港產品開拓龐大市場，加強內地與香港兩地之間已建立的緊密經濟合作和融合。香港製造的貨品包括紡織及成衣製品、食物及飲品、藥物、塑膠、鐘錶等產品都可享有零關稅的優惠，節省關稅最高可達40%。

申請手續：

1. 生產貨品的工廠必須在香港工業貿易署工廠登記組完成登記。
2. 生產的貨品必須為CEPA零關稅內項目之一，並符合相關原產地要求。
3. 向廠商會申請CEPA原產地證書。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
圖文傳真：2544 2406

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 9811
圖文傳真：2390 4508

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
圖文傳真：2790 4850

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

Web Site : www.cma.org.hk

廠商會對「打擊不良營商手法 立法保障消費權益」諮詢文件之意見

近年來營商手法層出不窮，市面上出現了一些危害消費者利益的不良營商手法。因應這些發展，政府已就保障消費者的法例（尤其是《商品說明條例》（《條例》）（第362章））完成檢討並提出修訂政策建議。目標是在加強保障消費者免受不良營商手法影響之餘，同時確保企業之間有公平的競爭環境。

政府在7月就有關立法建議展開公眾諮詢，諮詢期於10月31日結束。諮詢文件列出的主要立法建議，包括擴闊《商品說明條例》的範圍，以涵蓋消費交易中有關服務的商品說明；在《條例》下訂立新刑事處處，以禁止在消費交易中指明不良營商手法；在《條例》下清楚訂明，受屈的消費者有權對違反公平營商條文的行為提出私人訴訟；就特定類別的交易實施冷靜期；以及賦予香港海關新的執法權力。

關於「打擊不良營商手法 立法保障消費權益」的公眾諮詢，本會經研究後，意見如下：

1. 本會贊成透過修訂《商品說明條例》，訂立新的刑事處處，規管在消費交易中常見的不良營商手法；並擴大《條例》的適用範圍，以涵蓋消費服務交易的商品說明。本會相信，這些改善措施有助於促進公平營商，加強保障消費者的權益，增強香港作為旅遊和購物天堂的吸引力。
2. 諮詢文件建議在《商品說明條例》中增訂新罰則，打擊誤導遺漏、威嚇手法、「餌誘式銷售」等不良做法，以及禁止任何人在接受付款時沒有意圖或能力提供產品。本會對這些建議原則上表示贊同；惟認為「餌誘式廣告宣傳」的定義較為模糊、抽象，而且要判定何為「在屬合理的時間內以訂明價格提供合理數量的貨品」亦存在技術上的困難，可能會因為不同行業、不同情景甚至不同人的觀感而有不同的詮釋，較難以定出清晰而客觀的標準。本會建議，政府可考慮訂明只要供應商已在廣告資料中列明以訂明價格提供產品的存貨量並全數把他們推出發售，即可自動獲得免責而不會再涉嫌「餌誘式廣告宣傳」。
3. 本會認為，採用遵從為本的模式可以讓執法機構循更多途徑推動各方守法，增強執法的靈活性和時效性，令消費者和業界均可得益。本會贊成適當地加強海關的執法權力，但認為海關檢查簿冊及文件並取走副本的權力應僅限於與調查個案直接相關的資料。
4. 至於暫不將一些已有規管的特定行業或類別納入新修訂的《商品說明條例》，本會原則上認同有關建議；但希望政府盡快研究如何完善對物業交易的規管制度，包括考慮為其訂立專門法例或者將其納入《商品說明條例》的規管範圍。
5. 本會贊成對特定類別的交易實施冷靜期，包括時光共享使用權和長期度假產品合約以及以非應邀式到訪消費者住所或工作地點期間所訂立的消費交易。本會認為，應允許供應商就取消合約收取一定的行政費，以及在事先聲明的情況下，對消費者已使用的服務或產品損耗收取合理費用。另外，參考保險等行業推行冷靜期的經驗，本會認為不應容許縮短冷靜期，以免抵銷實施冷靜期的預期目的。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益
為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工廠會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊
《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、
會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8810 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

最佳品牌策劃獎 2010



由品牌局與香港大學專業進修學院合辦的「最佳品牌策劃獎2010」於8月21日舉行評審並選出優勝者，並於9月15日舉行頒獎典禮。頒獎典禮邀得品牌局主席陳淑玲及香港大學專業進修學院常務副院長李正儀博士致辭及頒發獎項予得獎學員，典禮後並舉辦「品牌建立的創意管理」講座，邀得三位品牌專家分享建立品牌的經驗，有關活動共吸引150多人出席。



（左圖）研討會的答問環節由HKU SPACE 金融商業學院客席助理教授李惠儀（中）主持，並由尚奇廣告前董事總經理陳若詩（左）及DraftFCB 董事總經理兼執行創作總監盧婉儀分享建立品牌的經驗。



（上圖）品牌局主席陳淑玲頒發頒獎予得獎學員。

武漢中百百貨代表團

武漢中百百貨董事長程軍率領一行6人代表團於9月15日到訪品牌局，由品牌局主席陳淑玲及廠商會永遠名譽會長洪克協主持接待，雙方就兩地品牌發展事宜交換意見。



FIRA-CMA 檢測服務有限公司

提供一站式家具測試服務



廠 商會檢定中心與 FIRA 國際有限公司成立合資公司 FIRA-CMA 檢測服務有限公司 (FIRA-CMA)，並於本港設立家具測試實驗室，以滿足中國及周邊地區日益增加的家具測試需求。

FIRA 國際有限公司成立至今 60 年，憑藉享譽國際的實驗設施及嶄新的測試方法，為現今的家具產品安全要求定下基礎。FIRA-CMA 旨在為家具業界提供全面、一站式家具測試及驗貨服務，讓業界受惠於 FIRA 國際有限公司備受國際公認的專業知識以及廠商會檢定中心的優質測試服務。

FIRA-CMA 設於香港的實驗室於 9 月 21 日正式開幕。開幕禮由早上的剪綵儀式開始，接著為雞尾酒會。下午邀得香港中華廠商聯合會行政總裁梁世華致歡迎辭，為活動揭開序幕，包括由 FIRA 國際有限公司高級技術經理 Phil Reynolds 以歐洲市場最新家具安全要求為題主講的研討會，以及參觀



FIRA-CMA 家具實驗室及廠商會檢定中心的其他設備。是次活動邀請了 20 位客戶出席，他們多為國際買家。在活動中，客戶對 FIRA-CMA 所提供的優質家具測試服務深感興趣。

FIRA-CMA 除提供全面性家具產品及配件測試服務，並同時為客戶提供度身訂做的產品測試。我們所提供的測試類別如下：

家具襯墊測試

- 化學分析
- 布料及皮革性能
- 阻燃

結構性測試

- 睡床及褥墊
- 商用椅子
- 家用椅子
- 園林家具
- 玻璃
- 睡房家具
- 餐桌及書桌

其他服務

- 現場驗貨服務
- 工廠審核

如欲獲得更詳細資料，請瀏覽 FIRA-CMA 官方網站 (www.fira-cma.com) 或致電 (852) 2690 8271 與業務拓展部鄧小姐聯絡。

FIRA-CMA Testing Services Limited

Offering Furniture Test Solutions in Asia

To better serve the rising furniture testing needs in China and surrounding regions, CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) and FIRA International Limited (FIRA International) have established a joint venture company, FIRA-CMA Testing Services Limited (FIRA-CMA), with a testing laboratory in Hong Kong.

Established for over 60 years, FIRA International is renowned for its world-class testing laboratories and has pioneered many test methods which have formed the basis of furniture standards today. FIRA-CMA aims to provide a comprehensive, one-stop laboratory testing and inspection solution for the furniture industry, allowing the industry to benefit from FIRA International's professional knowledge and CMA Testing's quality testing services.

FIRA-CMA officially opened its new testing laboratory in Hong Kong on 21 September 2010. The opening ceremony started in the morning with a ribbon cutting ceremony and a cocktail party. The afternoon session was marked by a welcome speech delivered by Mr Paul Leung, Chief Executive Officer of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, followed by an interactive seminar on the latest furniture safety requirements for the European market hosted by Phil Reynolds, FIRA International's Senior Technical Manager and a tour of the new FIRA-CMA furniture laboratory as well as other facilities of CMA Testing. Around 20 guests, mostly international buyers, attended the afternoon programme. They showed great interest in the high standard furniture testing services offered by FIRA-CMA.

FIRA-CMA offers a comprehensive range of tests for furniture products and components, and tailor-makes whatever tests that are appropriate for your products. The following is a broad list of our scope of services:

Upholstery testing

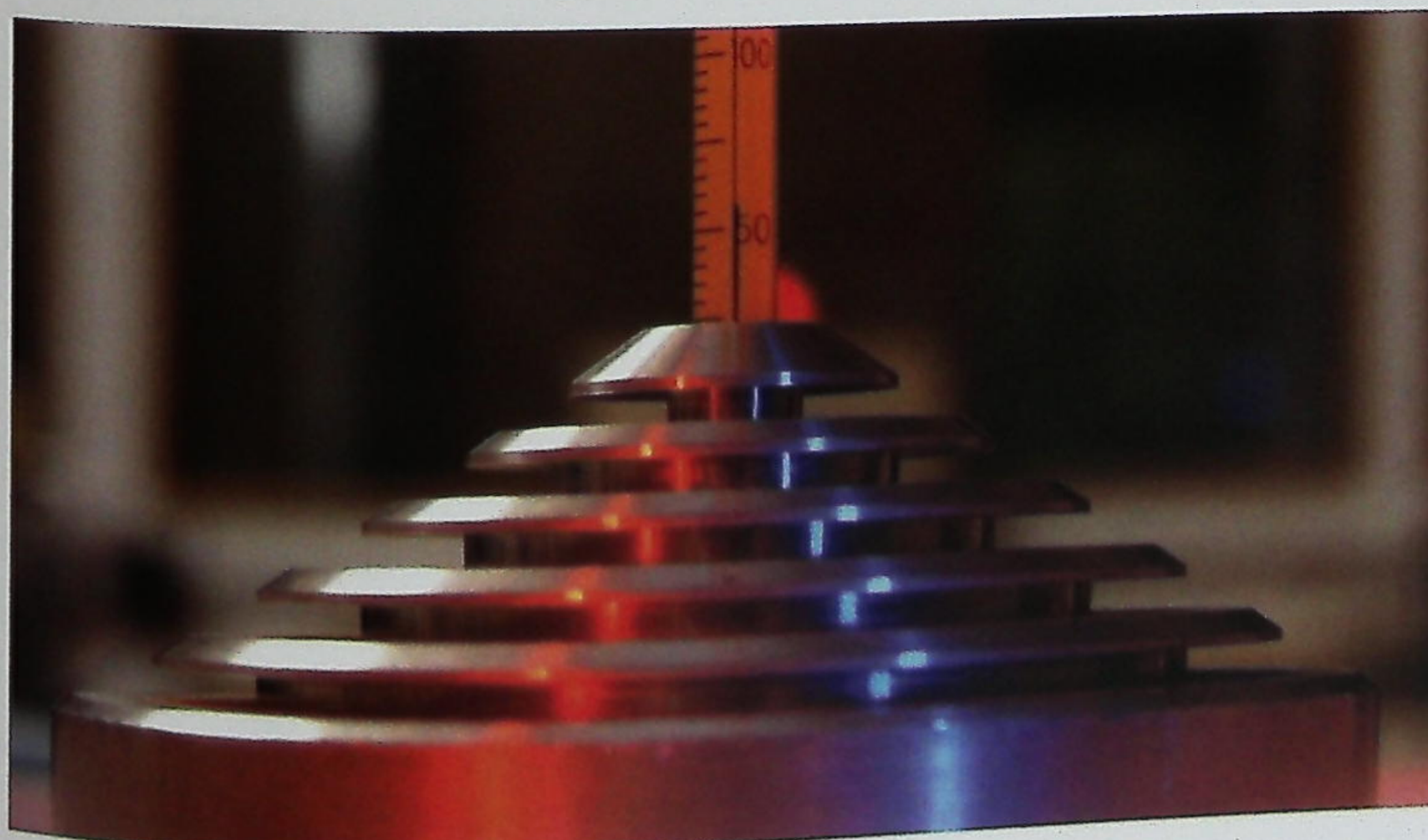
- Chemical analysis
- Fabrics and leather performance
- Flammability

Structural testing

- Beds and mattresses
- Contract seating
- Domestic seating
- Garden furniture
- Glass
- Bedroom furniture
- Tables and desks

Other services

- On-site inspection services
- Factory audit



For details, please visit FIRA-CMA's official website (www.fira-cma.com) or contact Ms Helen Tang of the Business Development Division at (852) 2690 8271.



新會員

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
威柏貿易有限公司 World Praise Trading Limited	董事：周汝鑾先生	製造及出口成衣
精藝印刷商標廠有限公司 Artical Printing Factory Limited	董事長：何偉權先生	製造印刷品
健之神保健品藥業(香港)有限公司 Herbal Life Health Products Co Ltd	經理：高賢煒先生	製造及批發高師傳醬油及食品
速力食品有限公司 Chartpower Food Limited	董事：黃燦江先生	製造、入口及批發咖啡、茶及糖
康天食品有限公司 Continental Food Company Limited	董事總經理：萬洪建先生	製造及入口雙匯牌系列食品
勵精企業有限公司 Legend Holding Company Limited	營業經理：周德江先生	製造、出口及零售羊絨服飾
食可富貿易(香港)有限公司 Safcol Trading (Hong Kong) Limited	經理：Ms Cheng Ai Tee	製造及入口罐頭食品
法特意有限公司 Eight Limited	董事長：鄭雲球先生	製造、出入口、批發及零售高清、有線、衛星、閉路電視及視訊器材
吉野家(京都廣場)有限公司 Yoshinoya (Kyoto Plaza) Limited	董事：何文成先生	製造快餐食品
綠生命草本制藥有限公司 Green Life Herbal Pharmaceutical Limited	董事：盧靈蘭女士	製造及批發智能針灸貼、甲狀通及化糖貼
皇廷餅店 Dynasty Bakery	東主：文如錦先生	製造紐結糖、曲奇餅及糕點
永明公司 Wing Ming Company	董事總經理：楊偉光先生	製造、出口及批發中成藥及健康食品
心儀家居有限公司 Comfi-Home Limited	董事：郭鎮江先生	製造、出口、批發及零售兒童和嬰兒枕頭、床褥及周邊產品
麗妍有限公司 Beautiwise Limited	董事：黎浩弘先生	製造及出口玩具

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
張陳鍾律師行 Cheung, Chan & Chung Solicitors & Notaries	律師：甘偉業先生	提供法律服務
美林(亞太)有限公司 Merrill Lynch (Asia Pacific) Limited	董事：楊俊偉先生	提供金融服務
百斗國際控股有限公司 Element International Holdings Limited	業務發展經理：廖達明先生	入口食品

BSI 太平洋有限公司 BSI Pacific Limited	營運經理：鄧佩珊女士	提供國際標準評審、認證及培訓服務
大利行食品有限公司 DLH Foods Limited	市場經理：杭焱娟小姐	批發及入口飲料及食品
宅急送快運(香港)有限公司 ZJS Express (HK) Co Ltd	總經理：常小玲小姐	提供中港物流、中國全國速遞及倉儲服務
蕭邦貿易(香港)有限公司 Shiu Pong Trading (HK) Co Limited	總經理：何繼光先生	批發中、韓、日新鮮及冷凍食品
東億生物科技有限公司 Biogem Science Technology Limited	市場總監：鍾惠冰女士	批發及零售 Body-SOS 排毒素清道夫及 Body-SOS 美果排毒纖飲
成晉貿易有限公司 SCML Trading Company Limited	董事：韓見成先生	批發及零售寶鮮然三益粥
北海道物語貿易有限公司 Hokkaido Mart Trading Company Limited	董事：耿思雅小姐	零售日本護膚產品
天蠶集團有限公司 Super Warm Group Limited	市場部主任：方穎楠小姐	零售天蠶保暖內衣
健康之路有限公司 The Path of Health Limited	經理：陳文先生	批發及零售糙米味噌湯、活綠蔬果油切、糙米纖維素及有機初榨椰子油
Talent Alpha Limited	市場經理：任至雲先生	入口咖啡
健康美食王國 Health-Care Food Kingdom	總經理：何國釗先生	批發及零售包裝即食素食
神州生物科技有限公司 Markland BIO Technology Limited	銷售市場經理：李維茵小姐	批發及零售祖亞草山達天然茶
金榮果有限公司 Golden Berry Limited	市場部經理：周俊希先生	出口及批發皂果無患子、台灣優杏、消糖物語及優堤



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會·會員名錄·會員通訊·廠商會月刊
《企業雄才》·廠商會網站·會員企業推廣金頁·
會員特惠計劃小冊子·推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

優質·專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

Page 39/38

會員優惠

香港綠之聖食品有限公司

廠商會會員優惠：

廠商會會員惠顧猴頭菇或舞茸菇 1 磅裝，尊享 55 折優惠

猴頭菇 1 磅裝 原價 \$330，廠商會會員優惠價 \$181.5

舞茸菇 1 磅裝 原價 \$338，廠商會會員優惠價 \$185.9

條款及細則：

如有任何爭議，香港綠之聖食品有限公司保留最後決定權

優惠期至 2010 年 12 月 31 日



電話：2357 0011

傳真：2357 0018

電郵：mushroom@greenking.com.hk

毅創來集團有限公司

廠商會會員優惠：

消費產品：

1. 金山毒霸網絡安全套裝，3 用戶 2 年期，原價 \$475，廠商會會員特惠價 \$238
2. 德國勁獅王太陽能環保充電套裝，四位一體太陽能充電器，連 4 粒 3A 800mah 低自放環保充電電池，再加送迷你電池測電器乙個，原價 \$280，廠商會會員特惠價 \$130
3. 德國勁獅王環保充電套裝，4 粒 2A 2300mah 低自放環保充電電池，加 4 粒 3A 800mah 低自放環保充電電池，原價 \$175，廠商會會員特惠價 \$100

數碼新產品：

1. Album - 雅薄超輕薄數碼相簿，配備 7 吋螢幕顯示，內置 4GB 容量，儲存多達 4 萬張相片，配備 3 小時充電電池，原價 \$1,680，廠商會會員特惠價 \$1,230
2. Prinics 印視趣數碼相架 + 相片速印，內置相紙每卷可印 36 張 A4 相片，只需半分鐘打印，8" 觸摸屏播放，原價 \$1,780，廠商會會員特惠價 \$1,380

節能及後備電源服務：

1. 免費提供辦公室照明節能評估及解決方案（節能照明產品全線八折）
2. 免費提供現有 UPS 性能及內置電池檢測（全線不斷電源系統 UPS 產品八折）

優惠期至 2010 年 12 月 31 日



電話：2397 2148

傳真：2398 0207

電郵：info@apowerhk.com

網址：www.apowerhk.com

會員活動預告

日期 項目

11 月 5 日 參觀選舉事務處

11 月 27 日 香港地質公園觀石遊

查詢人

潘小姐

潘小姐

電話

2542 8626

2542 8626

電郵

eo4@cma.org.hk

eo4@cma.org.hk

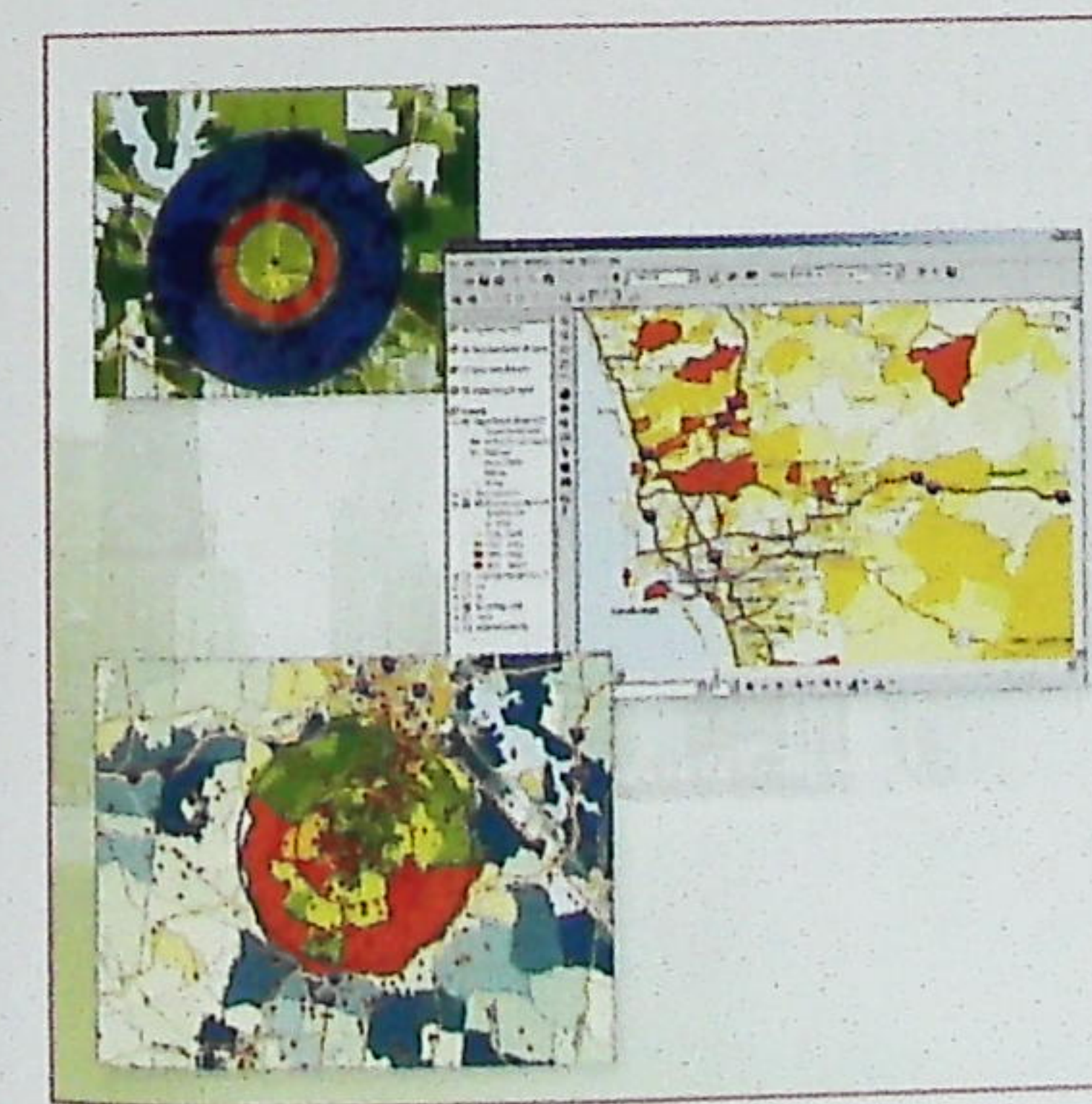
Esri 中國（香港）有限公司

分享地理價值

以前如果我們要去一個陌生的地方，便要翻開厚厚的地圖逐頁找，現在只要在網上搜尋，你想要找的地方、附近的設施及交通等，電子地圖上顯示得一目了然。全賴地理資訊系統 Geographic Information Systems (GIS) 融入生活，推動社會的發展。

GIS 的重點就是將不同的地理資訊，儲存在 GIS 的各圖層裡面，也可以將地理和屬性數據結合，變成一個龐大資料庫，讓用戶可以搜尋附近的商場、大廈、餐廳，以及規劃路線等，令一個普通地圖變成生活資訊中心，亦是一門處理和分析各種地理數據的學問。

Esri 總公司於 1969 年在美國加州成立，是美國第二大私人擁有的軟件公司，專門從事開發及銷售 GIS 軟件。香港分公司行政總裁兼創辦人鄧淑明博士在 1995 年引入技術並代理有關軟件，創業後苦苦經營了三年做出成績，Esri 中國（香港）有限公司亦於 1997 年正式成立，為客戶在購置及建立 GIS 時提供全面的專業服務，例如顧問研究、用戶要求評估、項目策劃及管理、系統分析和設計、應用程式及系統開發等，還會為個別客戶提供培訓課程。



Esri 中國（香港）有限公司董事總經理徐開源。

積極創新 造福香港

GIS 的應用範圍甚廣，Esri 中國（香港）有限公司董事總經理徐開源表示，現時公司在香港 GIS 市場佔有率超過 90%，香港及澳門區共有超過三百多個企業及公司客戶，當中包括多個政府機構及大型私人機構，讓各個部門及機構處理、更新及分享大量的地理資訊，提供多元化及有效率的服務。他們的系統應用範圍很廣，包括幫助選舉事務處按不斷改變的人口分佈去劃分選區；協助城市規劃委員會在網上電子地圖發放土地用途資訊；幫助天文台利用網上電子地圖將偵測到的閃電位置通知戶外工作的市民；協助巴士公司的客戶熱線服務員為乘客提供更準確及快捷的巴士路線搜尋和查詢服務等。

資訊科技發展日新月異，公司需要緊貼市場更新 GIS 系統的版本，稍微放慢腳步就會跟新技術脫節。Esri 中國（香港）所面對的困難不在於研發新科技，而是在於客戶心態。這個問題在 IT 業界普遍存在：他們是否願意接受新事物？徐開源認為一般客戶都對

轉變存在一定的抗拒，質疑創新科技的效用，所以在科技發展和客戶接受轉變的程度之間要取得平衡，耐心向客戶解釋，破舊立新改善工作流程。Esri 中國（香港）有限公司亦會定期舉行新版軟件發布會及研討會，消除客人疑慮。

在線 GIS 拓展應用

在未來，Esri 中國（香港）有限公司其中一個發展方向是雲端 GIS (Cloud GIS) 系統，客戶無需自設伺服器，只要在雲端伺服器上安裝 Esri 的 GIS 軟件，透過瀏覽器及互聯網就可以存取放置在雲端伺服器上的地理資訊。另一市場趨勢就是眾包 (Crowdsourcing)，意思是藉由網路上的群眾幫忙解決問題或提供資料。互聯網普及至手提電話，人們隨時隨地可以上網，傳統商業也開始為網路群體力量所吸引，GIS 系統就可以提供一個理想平台，讓這些機構可以利用志願大軍發揮創意和能力，提供第一手的地理資訊，這種人人參與的創意模式將被商界廣泛重視。

伊甸園國際有限公司

伊甸園有機茶花籽油

食用油關乎你與家人每餐的營養，選擇健康的食用油是邁向健康煮食的第一步。伊甸園有機茶花籽油所含的單一不飽和脂肪酸為天然植物油之首，結構和組成非常符合人體營養之需要，容易被人體吸收。茶花籽油含高油酸油脂，油酸能降低膽固醇在血清中的含量，減少在血管沉積。一般植物油經過高溫就變成飽和脂肪，或者分解並失去它的優點，而茶花籽油在加溫至 280 度也不會變成飽和脂肪，對人體非常有益。

伊甸園有機葛粉

伊甸園有機葛粉利用天然葛根，經現代先進分離技術精製而成，葛根有降低血脂、預防高血壓頭暈、頭痛及增強機體的免疫力等功效。葛根中的異黃酮含量和活性遠遠優於大豆，近年來中外醫藥研究表示，異黃酮有抗癌和雙向的調



節雌激素作用。對於低雌激素水平者，表現為雌激素的替代補充作用，可防治雌激素下降所引起的症狀；而對於雌激素水平偏高者，又表現為抗雌激素樣活性。伊甸園有機葛粉產品保留了原料的營養和清香，不含任何防腐劑及人工色素，是品質的有機保健食品，亦是追求健康生活人士的首選。

(有關產品詳情請瀏覽 www.edenworld.hk)

家得路美國天然健康食品有限公司

藍莓護眼專家

現代人多在室內工作，辦公室的白光管、電腦及電視的輻射，都時刻在破壞眼細胞。加上超時工作，令雙眼得不到充分休息，更加快其退化速度。藍莓護眼專家選用高份量優質天然北歐野生藍莓 (Bilberry) 精華，珍貴純植物性海藻 DHA 精華，專利葉黃素及玉米黃質素，珍貴草本小麥草精華和葡萄籽精華

等六種珍貴成份，比一般護眼產品更全面有效保護及滋潤靈魂之窗，經臨床實驗證明有效舒緩眼睛乾澀、疲勞等問題，令影像清晰，預防老花，並有效過濾有害光線，預防視力衰退。產品選用高質素全素食成份，亦是全港唯一選用純植物性 DHA 護眼藍莓產品，適合所有人士 (包括素食人士) 食用。

全效關節專家

不論年齡及性別，任何人也有可能受到關節問題的影響，最常見的是關節因周邊的軟組織 (如韌帶、滑液囊等) 發生問題或骨骼肌肉的急性發炎，而引起的關節疼痛、僵硬及腫脹。關節經常出現「咯咯」聲、活動不順暢而出現痛楚、曾經受傷、老年人及關節長期受壓

人士請注意，全效關節專家提供 4 大專利成份，一次過潤滑關節並修補軟骨，排除關節的不良因子，由內至外完美強化及修補關節，預防退化、減輕活動痛楚及使關節靈活有力，臨床實驗證明，絕對有效。

兒童牛初乳強健配方

牛初乳是母牛分娩後 48 小時內所產生之富含獨特而珍貴營養素的乳汁，兒童牛初乳強健配方為兒童身體補充珍貴活性免疫蛋白 (包括 IgG、IgA、IgE、IgM 及 IgD)，含天然生長因子、天然鈣質、鐵質、豐富優質蛋白質等多種營養，絕無荷爾蒙及抗生素，適合 6 個月以上兒童長期食用，有效提升免疫力，預防多種疾病，改善腸胃問題及過敏不適，促進營養吸收，無懼豬流感、手足口病挑戰，幫助小朋友健康成長。

(有關產品詳情請瀏覽 www.catalohk.com)



本會第一副會長羅富昌 (上圖左一) 獲邀為 9 月 15 日「非公經濟與擴大內需發展論壇—全國工商聯與世貿中心協會世博合作啟動儀式」主禮嘉賓之一，本會常務會董黃家和 (左圖) 則為論壇的主講嘉賓之一。

CMA First Vice President Mr F C Lo (1st from left, above photo) was invited to be one of the officiating guests of the "Private Sector Development and Expansion of Domestic Market Forum - Officiating Ceremony of Expo Cooperation of All-China Federation of Industry & Commerce and World Trade Centers Association" on 15 September and CMA Executive Committee Member Mr Simon Wong (left photo) was one of the speakers of the Forum.



本會與國際商業機器中國香港有限公司 (IBM) 於 9 月 20 日合辦「珠三角升轉『智』勝路：範式與實踐」講座，邀請 IBM 香港工商企業部總經理何世榮、玄機首席顧問馬偉邦 (左一)、金山電池國際有限公司營運總監梁廣恒 (右二)、深圳匯領海德信稅務與海關諮詢事務所總經理郭曉輝 (右一) 及 IBM 香港高級軟件技術專家洪精偉 (左二) 擔任講者，分享中小企轉型之價值管理七式、「智慧型」製造的概念及實踐、優化外判生產的規劃及監控的方案，以及「珠三角」加工貿易轉型及內銷業務的最新發展。

The CMA and IBM jointly organized a seminar on "Smart Transformation in PRD: Paradigm Shift and Practices" on 20 September. Mr Wing Ho, Executive, General Business of IBM China/Hong Kong Ltd; Mr Spencer Ma, Chief Consulting Officer of Stonehenge Consulting Limited (1st from left); Mr Henry Leung, Chief Operating Officer of GP Batteries International Limited (2nd from right); Mr Danny Hung, Senior Software Specialist of IBM China/Hong Kong Ltd; (1st from right); and Mr Bert Kwok, General Manager, Shenzhen World Link Tax & Customs Consulting Limited (2nd from left) shared with the audience on value management for SME transformation, the conceptualization of "Smarter Manufacturing", portrait of best-in-class smarter manufacturing, the optimizing process for today's manufacturers, and latest update on the restructuring and domestic sales of PRD processing trade at the seminar.



REACH 專家 Dr Matteo Dalla Valle 及 Mr Jonathan Lutwyche 於 9 月 17 日「REACH 註冊須知及 REACH 審計提要」研討會介紹物質註冊過程中數據提交的方法及工具，並分享成品中高度關注物質 (SVHCs) 的申報及溝通概要。

Professional consultants of REACH Dr Matteo Dalla Valle and Mr Jonathan Lutwyche shared with the audience the registration and data submission tool and procedures for Communication/Notification of SVHCs at the Seminar on "Important Note of REACH Registration and REACH Audit Summary" on 17 September.



本會政治事務委員會「社區事務小組」及「專業人士小組」9月28日舉行「十八區免費專業諮詢服務計劃」啟動禮，邀得民政事務局副局長許曉輝（右六）、中西區區議會副主席陳捷貴（左五）、灣仔區區議會副主席吳錦輝（右四）、與本會立法會代表林大輝（左六）、政治事務委員會主席吳永嘉副會長（右五）等主持主禮。

The 'Community Affairs Sub-Committee' and 'Professionals Liaison Sub-Committee' of the CMA Political Affairs Standing Committee kicked off the 'Free Professional Consultation Services Scheme for 18 Districts' on 28 September, at which Under Secretary for Home Affairs Ms Florence Hui (6th from right); Vice Chairman of Central & Western District Council Mr Stephen Chan (5th from left); Vice Chairman of Wan Chai District Council Mr Stephen Ng (4th from right); CMA Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai (6th from left); and Vice President cum Political Affairs Standing Committee Chairman Mr Jimmy Ng (5th from right) were the guests-of-honour.



本會副會長楊志雄（中）及會董鄧錦添（左二）獲邀出席第7屆中國國際中小企業博覽會暨中澳中小企業博覽會剪綵儀式，並與本會常務會董譚炳立（右二）參觀本會展位。

CMA Vice President Mr Johnny Yeung (centre) and General Committee Member Dr Tang Kam Tim (2nd from left) attended the ribbon-cutting ceremony of the 7th China International SME Fair & China-Australia SME Fair at Guangzhou International Convention and Exhibition Center from 15 to 18 September and posed for a photo with CMA Executive Committee Member Dr Banny Tam (2nd from right) at the CMA booths.



本會第一副會長羅富昌（後排右一）10月5日獲邀為大公報主辦的「《汶川站起來》全國各省市及港澳台援建成果大型圖片紀實巡展」開幕禮主禮嘉賓之一。

CMA First Vice President Mr F C Lo (1st from right, back row) was invited to be one of the officiating guests of the "Photo Gallery of Wenchuan Earthquake Relief" Officiating Ceremony on 5 October.



本會副會長顏吳餘英（右二）9月27日獲邀為「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立六十一週年酒會」台上主禮嘉賓之一。

CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (2nd from right) was invited to be one of the officiating guests of "Reception in Celebration of The 61st Anniversary of The Founding of The People's Republic of China Given by Compatriots of Commercial & Industrial Circles of Hong Kong" on 17 September.



本會政治事務委員會9月22日宴請深水埗民政事務專員陳穎超（前排左三）、區議會主席陳東、陳鏡秋議員（前排左一）、陳偉明議員（前排右一）及鄭泳舜議員（後排左二）等，就「十八區免費專業諮詢服務計劃」商討合作事宜。

CMA Political Affairs Standing Committee hosted a luncheon on 22 September in honour of Ms May Chan (3rd from left, front row), District Officer of Sham Shui Po District Office; Dr Chan Tung, Chairman of Sham Shui Po District Council; and several Council members including Mr Chan Keng Chau (1st from left, front row), Mr Samuel Chan (1st from right, front row) and Mr Vincent Cheng (2nd from left, back row) to discuss operation details of the 'Free Professional Consultation Services Scheme for 18 Districts'.



本會會長黃友嘉（前排左五）9月24日於二零一零年度會員大會回顧該會過去一年的工作及就來年香港經濟前景作出展望，並與本會永遠名譽會長、副會長等於會上合照。

CMA President Dr David Wong (5th from left, front row) reviewed the work of the Association in the past year and forecasted the economic outlook in 2011 at the CMA's 2010 Annual General Meeting held on 24 September and posed for a photo with CMA Permanent Honorary President and Vice Presidents.



本會立法會代表林大輝議員（前排右五）、副會長施榮懷（第二排右二）及吳永嘉（第二排中），會董及會員9月7日赴廈門市出席「第十四屆中國國際投資貿易洽談會」，本會立法會代表林大輝議員更為台上主禮嘉賓之一。

CMA Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai (5th from right, front row); Vice Presidents Mr Irons Sze (2nd from right, second row), Mr Jimmy Ng (centre, second row); Executive Committee Members Dr Wan Tak Fai, Dr Tang Kam Tim and members visited Xiamen to attend "The 14th China International Fair for Investment and Trade" (CIFIT) on 7 September. CMA Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai was invited to be one of the officiating guests.



本會副會長楊志雄（右一）代表本會出席由本會聯同本港工業總會、香港總商會及香港中華總商會於9月14日合辦的「廣東、深圳“企業民主管理”及“集體協商”條例諮詢會」，並提出允許三資企業豁免執行的意見。

CMA Vice President Mr Johnny Yeung (1st from right) attended the Consultative Meeting on Guangdong & Shenzhen's "Democratic Management of Enterprises" and "Collective Wage Consultation" Bills organized by CMA, FHKI, HKGCC and CGCC on 14 September.



本會副會長顏吳餘英(右五)9月16日接待韶關市政府一行4人代表團蒞會訪問。

A 4-member delegation from Shaoguan Municipal Government visited the Association on 16 September and was received by CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (5th from right).



本會副會長徐炳光(中)9月28日接待安徽省商務廳一行4人代表團蒞會訪問。

A 4-member delegation from Bureau of Commerce of Anhui Province visited the Association on 28 September and was received by CMA Vice President Dr Edward Tsui (centre).

廠商會會議廳 CMA Conference Hall

地點：中環干諾道中64-66號
廠商會大廈27樓
Location: 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:
會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓內容 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call
2542 8648

收費Charges		會議廳 Conference Hall (1,960 平方呎 / sq.ft.)
座位數目 Seating capacity		140座位 Seats
全日 Whole Day (9:00-17:00)		\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)		\$2,500
辦公時間 (最低 2 小時) Office hour (minimum 2 hours)		\$650/小時 hour
非辦公時間 (最低 2 小時) Non-office hour (minimum 2 hours)		\$850/小時 hour
費用包括 - 投影機、銀幕、告示板、電視 / 錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Screen, Flip chart board, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other Charges		
- 投影機 Dataslow		\$500
- 投影機及手提電腦 Dataslow & Notebook		\$1,000
- 茶點 Distilled Water with cakes/cookies (每位 / Per head)		\$25

* 廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
05.11.2010	「掌握國內企業風險、信貸及信用額度的管理」午餐講座	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)金融危機中的信用風險防範、(2)如何建立良好的放賬模型、(3)對借款人的信用評估、(4)簽訂平等互利的合同、(5)常見的信貸風險				
05.11.2010	「廣東近期立法對港資企業廠房產權證、廠房用途等問題的重要影響」工作坊(第四班)	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)工業用地和廠房建設的基本法律知識、(2)國有工業用地和農村集體建設用地使用權的取得方式、(3)城鄉規劃對土地價值的影響、(4)廠房建設全過程需完善的配套法律手續及各階段出現的法律問題、(5)土地、廠房的權利憑證;工業用途的配套設施、(6)珠三角部分城市(深圳、東莞等市)補辦工業廠房的房地產權證之情形、需繳交的款項以及逾期補辦的法律風險、(7)幾種主要獲得廠房使用權之情形在補辦房地產權證時需注意的法律問題、(8)廣東省政府及其地方政府(廣州、東莞、深圳等市)的「三舊改造」過程中的法律問題、(9)處置廠房的幾種情形、處置時可獲得補償範圍及估算方式、(10)轉讓廠房的方式以及涉及的稅費、(11)案例點評、(12)互動提問環節				
12.11.2010	企業及部門績效管理培訓工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)績效管理(Performance Management)的理念及功能、(2)績效管理與其他管理體系的融合、(3)制定及下達企業長遠業務目標及策略(Business Goals and Strategies)、(4)制定企業及各部門的年度目標、主要績效指標(KPIs)、可量化目標及行動計劃、(5)釐定各部門的功能及權責、(6)建立績效資料庫及IT配套需求、(7)績效管理的推行策略、部署及注意事項、(8)績效管理及獎勵策略的配合、(9)建立多勞多得及持續改善的企業文化、(10)推行績效管理的成功個案分享、(11)建立績效管理制度模擬活動				
15.11.2010	「港資企業內地利潤的調整實務」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)2010年內地稅收政策的三大困境、(2)把握稅收籌劃的「誤區」和「尺度」、(3)獨資企業資金成本「時間差」、(4)來料加工免稅技巧、(5)財務人員如何設立會計科目調整利潤、(6)怎樣控制成本至最低、(7)怎樣調整利潤、(8)案例分析				

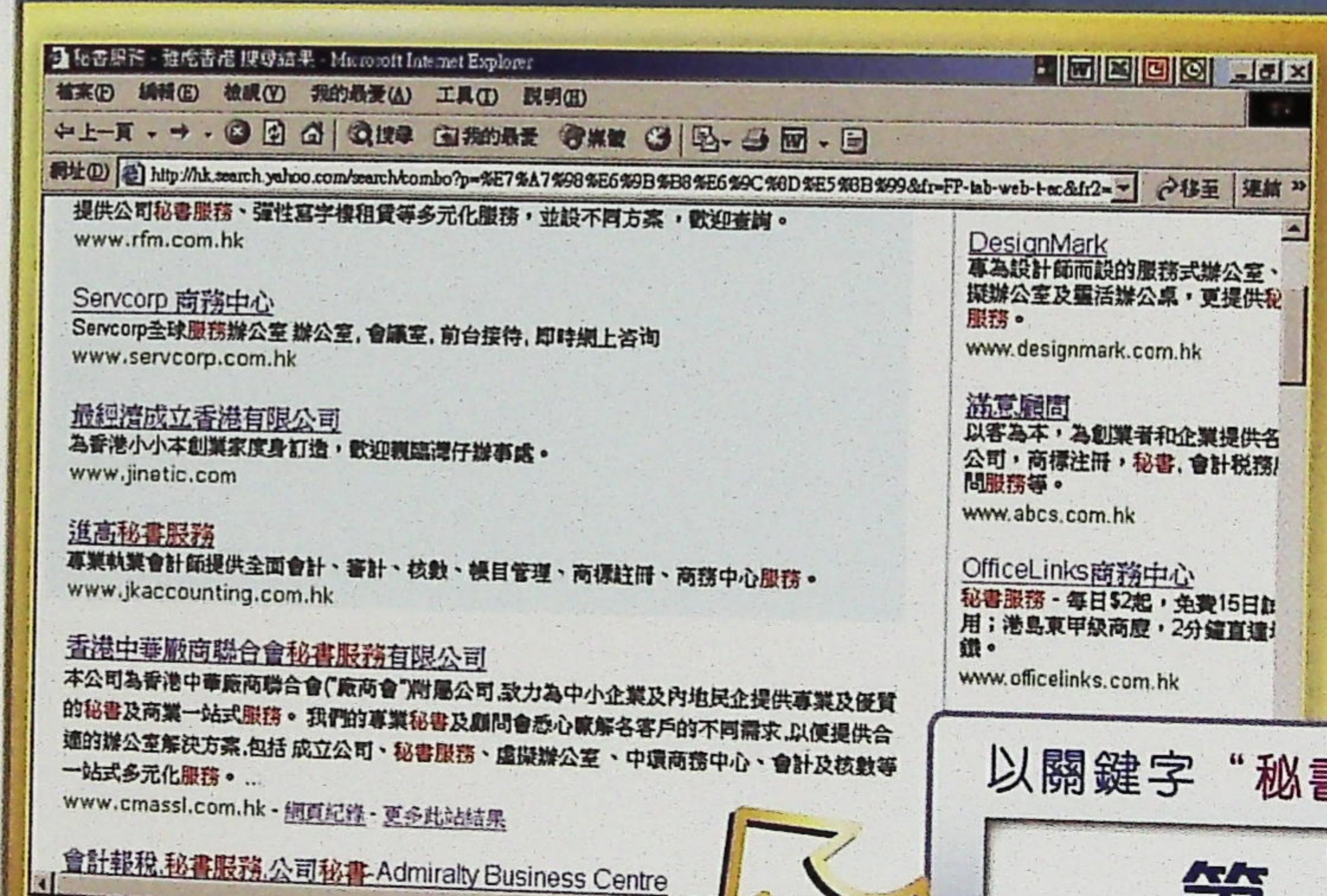
日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
18.11.2010	應對難纏客戶工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 客戶投訴的性質: 現今客戶服務員的難處及挑戰、客戶需求的演變、客戶投訴的原因及種類、投訴客戶的心理狀況、客戶服務員的責任及權益、(2) 客戶投訴應對技巧: 難纏客戶種類及不同之應對技巧、處理客戶投訴的程序、建立正面思想、壓力及情緒管理、聆聽及探聽技巧、建立和諧客戶關係技巧、澄清問題及處理難題技巧、雙贏客戶談判技巧、難纏客戶投訴個案分析				
19.11.2010	「港商內地設廠、置業常見物業法律糾紛及風險規避」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 內地物業建設、買賣、租賃、持有、處置過程中常見的法律糾紛及風險規避、(2) 珠三角土地和房產上的歷史遺留問題(如沒有產權證等)形成原因及其解決方法、(3) 早期政府代管的物業如何申請發還、(4) 最新房產新政對港商(港人)投資者的影響、(5) 港商(港人)物業出現糾紛後的正確處理方法和注意事項、(6) 物業上可能涉及的稅費				
22.11.2010	港資企業「免、抵、退」稅實務工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 2008至2010年出口退稅政策的調整、(2) 「免、抵、退」稅務相關的報關知識、(3) 「免、抵、退」稅的操作流程、(4) 「免、抵、退」稅務的計算與賬務處理、(5) 如何做好「免、抵、退」稅? (6) 「免、抵、退」稅的管理辦法、(7) 案例分析				
03-05.11.2010 15-19.11.2010 01-03.12.2010 06-10.12.2010 13-17.12.2010	國際航空運輸協會危險品(實用)證書課程	香港金鐘鐘道95號 統一中心10樓統一會議中心 United Conference Centre 10/F United Centre, 95 Queensway, Admiralty, Hong Kong	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: (1) 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介、(2) 有關運輸危險品的政府規例、(3) 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求、(4) 危險品處理、入倉及貯存、(5) 貨運代理和承運人的責任、(6) 危險貨物的安全、(7) 乘客運人的聲明和有關文件、(8) 限制、(9) 分別隱藏的危險品、(10) 國家和營運商的不同要求、(11) 特別規定、包裝、商標和標籤、(12) 托運人的聲明和有關文件、(13) 驗收的程序、(14) 儲存和載入程序、(15) 通知機長、(16) 應急響應、(17) 案例分享和筆試				
27.11.2010	國際貿易術語通則2010	香港金鐘鐘道95號 統一中心10樓統一會議中心 United Conference Centre 10/F United Centre, 95 Queensway, Admiralty, Hong Kong	國際商會 International Chamber of Commerce - Hong Kong China	沈麗薇小姐 Ms. Czarina Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: 為幫助香港業內人士深刻解讀最新的 Incoterms® 條款, 香港付貨人委員會和國際商會-中國香港區會舉辦 (1) 最新國際貿易術語通則 Incoterms® 的解讀和應用、(2) Incoterms® 2010 與 Incoterms 2000 的區別及 (3) 如何避免因規則的使用錯誤而導致合約糾紛及貿易風險的互動啟發式工作坊。此次培訓特邀國際貿易融資專家馮啟德律師以深入淺出的講解方法及採用互動形式, 從而協助公司提升營運風險管理及防範貿易糾紛				

廠商會商業服務最受中小企歡迎

秘書服務及貨運保險均在

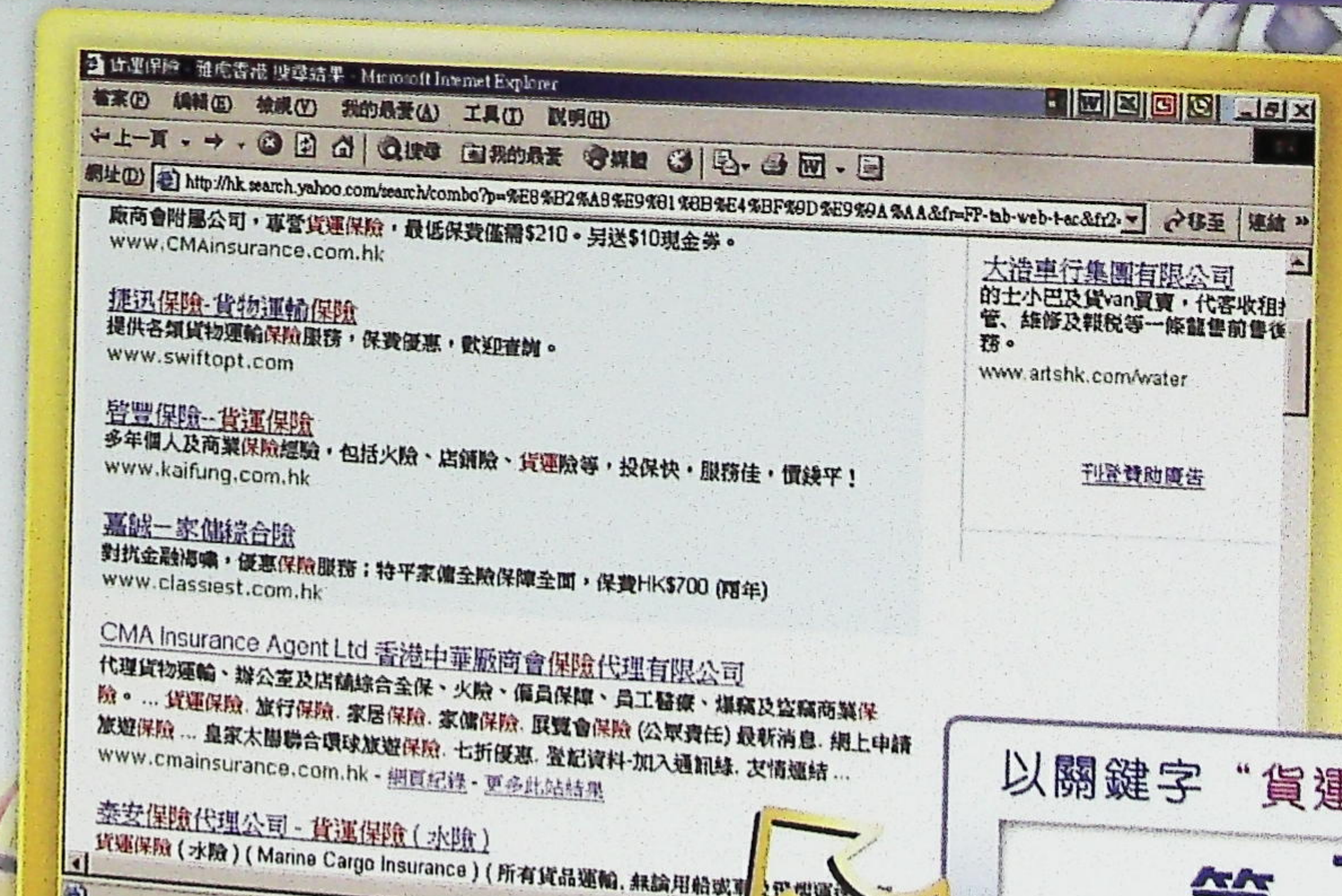
雅虎關鍵字搜尋(Key word searching)結果

第1位



以關鍵字「秘書服務」搜尋結果

第1位



以關鍵字「貨運保險」搜尋結果

第1位

2010年4月29日搜尋結果



香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

電話: 2390 9811
www.CMAinsurance.com.hk



香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

電話: 2542 8615
www.CMAssi.com.hk

廠商會獎學金計劃

支持工業教育 請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中 64-66 號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會秘書處行政主任謝迪偉先生聯絡，電話：2542 8621。

二零一零年獎學金建議受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	香港公開大學	香港教育學院
香港專業教育學院*	九龍工業學校	中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學	何東中學	香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學
筲箕灣東官立中學	廠商會中學	廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學
鄧鏡波學校	龍翔官立中學	職業訓練局邱子文高中學校	

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

** 捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

傳真號碼：2541 8154

二零一零年廠商會獎學金認捐表格

EOL3

捐款人姓名／公司名稱（中英文名稱將印於紀念品上）：

（中文）

（英文）

地址：

聯絡人：

電話：

傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：☐ 由會方代為分配捐款港幣_____（元）

☐ 指定受獎學校捐款（請參考上列學校名單或可捐款予上列學校以外的大專院校或中學）

受獎學校名稱	獎學金名稱 **	獎學金名額	每名金額 ***	合共港幣(元)

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500（捐款金額最低為HK\$500）。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會中學教育基金」（CMA Secondary School Education Trust）。為方便管理，本會已將「廠商會獎學金」及一切有關教育的事項歸納於「廠商會中學教育基金」名下；根據稅務條例，捐贈該基金的款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：

負責人簽署：

姓名：

收據編號及日期：

日期：

（本會填寫）